

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 515 • vendredi 5 octobre 2007
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



ESTIVAL 2007

Joyeux anniversaire !

Retour en images sur les premiers concerts du festival des musiques de Saint-Germain qui fête cette année son vingtième anniversaire.

►►Page 20

Vendange

La qualité, pas la quantité

Le millésime 2007 de la vigne plantée sous la Terrasse de Le Nôtre s'annonce de qualité, malgré l'année pluvieuse qui a réduit la quantité.

►►Page 5



Les enfants des écoles ont vendangé la vigne de Saint-Germain et du Pecq plantée en 2000 sous la Terrasse de Le Nôtre.

Anniversaire

L'Agasec a 35 ans !

L'association socio-éducative et culturelle fête cette année son trente-cinquième anniversaire.

►►Page 7

Marché des Saveurs

Honneur à la gastronomie du Sud-Ouest

En accueillant les artisans de Brassempouy, dans les Landes, le Marché des Saveurs met la gastronomie du Sud-Ouest à l'honneur le samedi 20 et le dimanche 21 octobre sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

►►Page 5

SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Ensemble, partageons la route



L'aménagement de la voirie permet de renforcer la sécurité des piétons. Ici, trottoirs avancés à la sortie de l'école Frédéric-Passy, rue Claude-Chappe.

Piétons, cyclistes, cyclomoteuristes, motocyclistes, automobilistes :
nous sommes tous des utilisateurs de la route. Les voies publiques doivent être partagées en toute sécurité entre les différentes catégories d'usagers. La Semaine nationale de la Sécurité routière vous donne rendez-vous dans notre ville.

►►Pages 10 et 11



SALON D'ART AU MANÈGE ROYAL

Plus de deux cents œuvres exposées

La deuxième édition du Salon d'art de Saint-Germain-en-Laye se déroulera du 20 octobre au 18 novembre au Manège Royal. Plus de 200 œuvres sont à découvrir. Des artistes de Konstancin-Jeziorna, ville polonaise jumelée avec Saint-Germain depuis quinze ans, seront les invités d'honneur du Salon d'art.

►►Page 12

Sommaire

N° 515 - 5 octobre 2007

- 2 ► **Saint-Germain à la Une.** Des associations dynamiques.
- 3 ► **Actualité.** Agenda.
- 4 ► **Actualité.**
- 5 ► **Actualité.** La vendange.
- 6 ► **Actualité.**
- 7 ► **Actualité.** L'Agasec fête ses 35 ans.
- 8 ► **Jeunes.**
- 9 ► **Actualité.** Connaissez-vous l'Espace Vera ?
- 10- 11 ► **À la Une.** Sécurité routière.
- 12 ► **Culture.**
- 13 ► **Publicité.**
- 14 ► **Sports.**
- 15 ► **PSG.**
- 16 ► **Actualité.** L'Estival.
- 17 ► **Economie.** Vie locale.
- 18 ► **Carnet.**
- 19 ► **Courrier des lecteurs.**
- 20 ► **Actualité.** L'Estival.

LE JOURNAL
de Saint-Germain16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYETél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75**Directeur de la publication**
Emmanuel Lamy**Administration et Portage**
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)**Photographies**
Jacques Paray**Publicité**
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32**Distribution**
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93**Impression**
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 500 exemplaires
ISSN: 0293-8278

▲ Des bus articulés pour mieux répondre à la demande des voyageurs ▲ L'Estival fidèle à ses traditions ▲ Un nouvel entraîneur pour les féminines du Hockey Club de Saint-Germain ▲ Une randonnée automnale en forêt de Saint-Germain ▲ Le succès du Forum des Associations ▲ Le Musée d'Archéologie National bientôt gratuit.

« La fréquentation des transports urbains ne cesse d'augmenter à Saint-Germain-en-Laye », souligne **Le Parisien**. « Aux heures de pointe, les bus de certaines lignes affichent complet et la gare routière déborde. Afin de répondre à une demande de plus en plus importante, des bus articulés sont actuellement testés sur deux lignes qui desservent entre autres le lycée Léonard-de-Vinci et la station du RER. Ces véhicules permettent de doubler le nombre de voyageurs à chaque trajet ».

• À l'occasion de l'Estival, le festival des musiques de Saint-Germain qui a débuté le 21 septembre et se déroulera jusqu'au 6 octobre, le quotidien donne la parole à Marc Pfeiffer, son directeur artistique. « Depuis que nous nous sommes lancés dans l'aventure [Ndlr : il y a vingt ans], nous avons croisé tout un tas de gens qui nous ont marqués. Tous les artistes qui participent cette année sont de vrais coups de cœur artistiques et humains ». En essayant de ne pas se prendre au sérieux, les responsables de l'estival ont toujours respecté leur philosophie de départ qui tient en trois ambitions : diversité des musiques programmées, soutien aux jeunes artistes et partenariat avec des associations humanitaires locales ou tournées vers l'international ».

• Bertrand Reynaud, ancien entraîneur de l'équipe de France masculine de hockey-sur-gazon, entrainera désormais les hockeyeuses saint-germanoises, annonce le journal ; des Saint-Germanoises qui disputeront à domicile, en mars 2008, au stade municipal Georges-Lefèvre, la Coupe des Coupes du groupe A (Elite), réunissant les meilleurs clubs européens.

• Le journal, qui propose par ailleurs de « belles randonnées d'automne », rappelle enfin que « le domaine forestier de Saint-Germain dispose de plusieurs parcours, dont le départ est situé près de la gare du



Gymnastique relaxante venue d'Asie, le Qi Gong se pratique de plus en plus à Saint-Germain grâce aux associations.

RER. Balisé de croix bleues, le sentier des Oratoires offre une promenade au milieu des chênes ou des hêtres. Il part de l'Etoile des Neuf Routes pour croiser des endroits réputés (...). Les plus curieux peuvent opter pour le sentier du Val, s'élançant du château du même nom et composé de treize stations dotées de tables d'information expliquant la topologie des lieux, la faune et la flore. Le parcours mène au pied de quelques arbres remarquables comme le hêtre aux « quinze cœurs ».

Le **Courrier des Yvelines** revient sur le forum de la Maison des Associations qui s'est déroulé le 22 septembre sur la place du Marché Neuf pour constater que « ce rendez-vous est incontournable pour le public et les bénévoles (...). Près de 270 associations sont enregistrées à la Maison des Associations ».

« Toute la journée, une foule nombreuse est venue se renseigner, découvrir les démonstrations de certaines

structures ».

« Au chapitre des nouveautés, on a remarqué le retour du Secours catholique, et des associations spécialisées dans les soins palliatifs, dans l'apprentissage de la langue hongroise pour les enfants » et dans la gymnastique asiatique relaxante (Qi Gong).

« Au total, ce Forum des associations a été une réussite ; preuve une

fois de plus du dynamisme associatif de la ville ».

• L'hebdomadaire s'arrête aussi sur le Musée d'Archéologie National qui « a été choisi avec huit autres pour tester la gratuité des musées en France. Cette expérimentation pourrait démarrer au cours du premier semestre 2008 et durer environ six mois ».



Les bus articulés permettent de doubler le nombre de voyageurs à chaque trajet.

Cazaudehore
La Presse

Les soirées Jazzaudehore

Paddy Shortick - 19 octobre
Le sextet de Claude Tisserand - 09 novembre

Les brunchs du dimanche
à partir du 04 novembre

Télé: 01 30 61 22 98 pour les réservations

En exclusivité

KIO YAMATO

LISSAC
OPTICIEN

33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
St-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98
gcombalat@msn.com

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ **Vendredi 5 octobre**

• De 11 h à 12 h, "Allô Monsieur le Maire".
• Parution du *Journal de Saint-Germain*. Si vous ne recevez pas le journal dans votre boîte à lettres à Saint-Germain, signalez-le au 01 30 87 20 37.

▲ **Samedi 6 octobre**

• Journées nationales des associations d'aveugles et de malvoyants. Quêtes sur la voie publique. En France, plus d'un million de personnes sont atteintes de malvoyance sérieuse ou de cécité, 60 % d'entre elles ont plus de 60 ans, et cinq cent mille relèvent de la population active.
• À 20 h 30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, clôture de l'Estival, le festival des musiques de Saint-Germain-en-Laye, qui a fêté ses 20 ans d'existence cette année (lire pages 16 et 20).

▲ **Dimanche 7 octobre**

• Journées nationales des associations d'aveugles et de malvoyants. Quêtes sur la voie publique.
• De 10 h 30 à 18 h, fête de la paroisse catholique Saint-Léger (rue de la Maison-Verte) : brocante,

jeux pour les enfants, librairie, pique-nique...

• À 14 h 30, à l'Hôtel des Ventes, 9, rue des Arcades, vente aux enchères publiques sur le thème du voyage : Tahiti Venise en passant par le Parthénon, le cap Sounion, Capri, Alger, Tunis, Rabat, Palma, Istanbul... Affiches, livres, gravures, photos, tableaux, sculptures vous invitent à parcourir le monde. À retenir : des œuvres d'André Maire (1898-1984), parmi lesquelles un grand lavis à la sépia de 1939 ("Horu-Edfu").
Exposition publique à l'étude Schmitz et Laurent le samedi 6 octobre de 10 h à 18 h et le dimanche 7 octobre de 10 h à 12 h.

www.sgl-encheres.com

• À 17h, à l'Espace Paul et André Vera, visite guidée pour (re)découvrir la tapisserie des Gobelins "Château de Monceau".
Contact : tél. 01 30 87 21 96.

▲ **Lundi 8 octobre**

• Jusqu'au 14 octobre, visite pastorale d'Eric Aumonier, évêque, auprès des jeunes de Saint-Germain-en-Laye.

▲ **Mardi 9 octobre**

• Au Centre hospitalier (20, rue Armagis), animations autour de la

lutte contre la douleur. Opération ouverte à tous les publics.

▲ **Vendredi 12 octobre**

• L'Union nationale des Combattants, section de Saint-Germain, Fourqueux, Mareil-Marly et Chambourcy invite à participer au ravivage de la Flamme sous l'Arc de Triomphe, à Paris. L'Association "Le Burnous", amicale des Spahis, ainsi que les Anciens du Bataillon de Corée seront présents. La jeune génération est invitée à prendre part à cette cérémonie commémorative. Départ à 17 heures de la gare du RER.
Renseignements : 01 39 16 25 54.

▲ **Samedi 13 octobre**

• De 10 h à 19 h, sur la place du Marché-Neuf, Marché aux fleurs d'automne, à l'initiative de l'Union du Commerce et de l'Artisanat, avec le soutien de la Ville de Saint-Germain.
• À 14 heures 30, demi-journée d'accueil des nouveaux Saint-Germanoï (*bulletin d'inscription en page 9*).
• De 14 à 18 heures, après-midi d'étude des Amis du Vieux Saint-Germain : "La jeunesse et l'histoire aujourd'hui" au Musée d'Archéologie nationale.

▲ **Dimanche 14 octobre**

• À 18 heures 30, à l'église Saint-Germain, messe animée par les jeunes, présidée par Eric Aumonier. Cet office religieux marquera la fin de la visite pastorale de l'évêque à Saint-Germain.

▲ **Mardi 16 octobre**

• Jusqu'au 21 octobre, opération citoyenne "Quartier d'énergie" au magasin Atac, 76/80 rue Maréchal-Lyautey. Des bénévoles présentent leurs associations.

▲ **Vendredi 19 octobre**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.
• Soirée Jazzaudehore chez Philippe Cazaudehore, 1, avenue Président-Kennedy. Invités : Paddy Sherlock & The Swingin'Lovers. Concert après le dîner.
Renseignements : 01 30 61 64 64.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront les vendredis 5 octobre et 19 octobre 2007.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

• À 20 h 45, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, concert d'automne de la Musique de la Région Ile de France, dirigée par le chef de musique militaire principal Alain Mouginot, et l'orchestre à vent des Sapeurs Pompiers des Yvelines, dirigé par le Capitaine Richard Regel. L'entrée est libre sur réservation obligatoire, dans la limite des places disponibles, au 01 30 87 07 07. Les billets seront remis le soir du concert, au public ayant réservé. Répertoire de musique classique, militaire et jazz.

• Exposition-vente exceptionnelle à la galerie Anagama (29, rue du Vieil-Abreuvoir). Vendredi 19, samedi 20 et dimanche 21 octobre, de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h, quarante céramistes participent à "Terres généreuses" : 20 % de la recette seront reversés au Lions club de Saint-Germain pour la création d'un lieu d'accueil des parents de nourrissons en réanimation néonatale au centre hospitalier.

▲ **Samedi 20 octobre**

• Jusqu'au 18 novembre, de 11 h à 19 h, au Manège royal, Salon d'Art de Saint-Germain-en-Laye. Entrée libre.
• De 9 h à 19 h, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, ouverture au public du Marché des Saveurs, dans le cadre de la Semaine nationale du goût. Possibilité de déguster sur place la gastronomie du Sud-Ouest grâce aux produits du terroir landais des artisans de Brassempouy.

▲ **Dimanche 21 octobre**

• De 9 h à 17 h, sur la place Abbé-

Pierre-de-Porcaro, ouverture au public du Marché des Saveurs, dans le cadre de la Semaine nationale du goût. Possibilité de déguster sur place la gastronomie du Sud-Ouest grâce aux produits du terroir landais des artisans de Brassempouy.

▲ **Lundi 22 octobre**

• Jusqu'au 27 octobre, au Centre administratif, 86/88, rue Léon-Désoyer, exposition présentant le Débat Public sur le site Seine-Aval d'épuration des eaux usées.

▲ **Mardi 23 octobre**

• À 20 heures, à la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), les Wanted présentent le "Wanted Comic Show".

Lahcen Kourkdane et Wabib Waacha sont deux jeunes comédiens saint-germanoï, auteurs et concepteurs de programme qui se produisent depuis cinq ans sur des scènes parisiennes et étrangères dans des spectacles humoristiques novateurs. Pour ce show, ils ont regroupé une fine sélection de la scène humoristique parisienne, qui fera le déplacement à Saint-Germain-en-Laye pour présenter des extraits de leurs spectacles.

Tous ces artistes de théâtre seront présentés par les "Wanted", encore et toujours recherchés pour délits d'humour.

La prévente des places est assurée par l'Agasec.

Contact : 01 39 73 38 84.

▲ **Samedi 27 octobre**

• Vacances scolaires.

Le Pavillon Henri IV
vous propose
Vendredi 19 octobre 2007

Son programme musical :
Quintette "Les Ombres" : J. Haydn
"Quatuor" : Les Ombres : K.465 W.A. Mozart
"Quatuor" : La jeune fille et le chat
Duo "L'été" : J. F. M. Messiaen : F. Schubert

Son menu :
Wolff de légumes grillés
Crepes de son blé, au de miel
Des de saumon à la peau croustillante
avec fines épices, figues rôties
au miel d'orange et romarin
Déjeuné de fromage d'été
Millefeuille d'automne au pain
Fines galettes d'été
Salé et moutarde

90€
33€ pour personnes
Beverages incluses, Caviar,
Vins, Eau minérale, Café

19-21 rue Thiers - 78100 Saint Germain en Laye
Réservations sans aucune déduction sur votre carte bancaire
01 39 10 15 16

Depuis 1984
AUGU
Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

Rénovation d'habitats anciens. Fenêtres et volets PVC, bois, aluminium.
Vérandas à vivre. Portails, clôtures, automatismes.
Portes de garage, automatismes. Stores solaires, rideaux métalliques.
Portes blindées FICHET, coffres forts. Alarmes et télésurveillance.
Dépannages d'urgence. Contrôle d'accès immeubles et entreprises.

01 34 51 72 84 Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr

LUNETTES NIKE
+
LUNETTES KRYS
190€

life sport
sport culture
COLLECTION

Krys

La plus belle façon de voir.

LES OPTICIENS KRYS
28, rue de Pologne - Face au Monoprix - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 03 95

Police nationale

Un nouveau visage au commissariat

Native de Corse, Katell Pérès est le nouveau commissaire central adjoint de la circonscription de sécurité publique de Saint-Germain-en-Laye. Il s'agit de sa première affectation. Elle est placée sous l'autorité de Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, chef de district. La circonscription de sécurité publique de Saint-Germain est composée de six communes : Saint-Germain-en-Laye, Fourqueux, Chambourcy, Mareil-Marly, Aigremont et Le Pecq.

Katell Pérès est titulaire d'une maîtrise de droit public et d'un DESS de lutte contre la délinquance et les déviances.

En 2005, elle prépare et obtient les concours de lieutenant de police et de commissaire de police. Sa scolarité à l'École nationale supérieure de poli-

ce dure deux ans, de novembre 2005 à juin 2007. Les périodes de cours, à Saint-Cyr-au-Mont-d'Or, dans la région lyonnaise, alternent avec des périodes de stage, à Toulon (Var).

À la fin de ses études, Katell Pérès suit son stage d'adaptation au premier emploi de six semaines, à Saint-Denis (93).

Sa motivation pour rejoindre les rangs de la police nationale remonte à son enfance : *"Dès le collège je savais ce que je voulais faire. À l'époque, mon attrait du métier de policier trouvait sa source dans la lecture et les séries télévisées. C'est par la suite que ma réflexion s'est approfondie, et que j'ai su vouloir faire un métier au cœur de la société, de ses problèmes, de ses douleurs, un métier au service des autres, un métier profondément humain et garant des libertés de chacun"*.



Katell Pérès vient de rejoindre le commissariat de Saint-Germain comme commissaire central adjoint de la circonscription de sécurité publique.

Seniors

Le plein d'activités pendant la "Semaine bleue"

A l'occasion de la Semaine nationale des seniors, appelée aussi "Semaine bleue", la Ville propose diverses activités du 15 au 19 octobre 2007.

• **Lundi 15 octobre, de 14 h 30 à 17 h 30** : thé dansant au Club Louis XIV, avec une taxi-girl et un taxi-boy, réservé aux adhérents de la carte royale (gratuit). Un transport est organisé depuis le Club Berlioz. Départ à 14 h ; retour vers 17 h 15.

• **Mardi 16 octobre, de 14 h à 15 h 15** : conférence-débat avec le D^r Besse, sur le thème : *Les modifications de la mémoire avec l'âge et comment l'entretenir?* Rendez-vous à la salle multimédia de l'Hôtel de ville (16, rue de Pontoise). Un transport est organisé depuis le Club Berlioz. Départ à 13 h 15 ; retour vers 16 h.

• **Mercredi 17 octobre**, rencontre intergénération avec les enfants du centre de loisirs de la Forestine : *"Activités culinaires et jeux sur le thème du goût"*, réservé aux adhérents de la carte royale (gratuit). Départ du Club Louis XIV à 14 h ; départ du Club Berlioz à 14 h 15 ; retour vers 17 h au Club Berlioz et vers 17 h 15 au Club Louis XIV.

• **Judi 18 octobre, de 14 h 30 à 16 h 30**, rencontre-dédicace animée par le D^r Jacques Berlie et le D^r Robert Haïat, à l'occasion de la sortie de leur ouvrage *"Au fil des rues de Saint Germain"*, à la salle multimédia de l'Hôtel de ville (16, rue de Pontoise). Départ du Club Berlioz à 13 h 45 ; retour vers 17 h au Club Berlioz. Entrée libre. La manifestation sera suivie d'un goûter.

• **Vendredi 19 octobre, de 12 h 30 à 15 h**, repas "gibier" au Club Berlioz réservé aux adhérents de la Carte royale (22 € par personne). Départ du Club Louis XIV à midi ; retour vers 15 h 15 au Club Louis XIV.

Pour toutes ces manifestations, les inscriptions se font auprès des directeurs des deux clubs seniors, dans la limite des places disponibles. Club Louis XIV, du lundi au vendredi, de 10 h à 17 h 30, 2, rue d'Alsace (tél. : 01 39 73 00 40). Club Berlioz, du lundi au vendredi, de 10 h 30 à 18 h, 7, rue Franz-Schubert (tél. : 01 30 61 17 53).

Bourses d'études : dossiers à retirer jusqu'au 12 octobre

Une bourse d'études peut être accordée, jusqu'au 12 octobre, sous condition de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain-en-Laye depuis un an, dont les enfants poursuivent leurs études dans le premier ou le second cycle (de la sixième à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré). La liste des pièces justificatives peut être retirée au Centre communal d'action sociale, centre administratif, 86, rue Léon Désoyer.

Contact : 01 30 87 22 17.

Travaux

Au fil des rues

RUE D'ALGER. - Pour permettre le remplacement de branchements plombs, une fermeture temporaire est instituée rue d'Alger dans sa partie entre la rue d'Hennemont et la rue Maréchal-Foch, avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique jusqu'au lundi 12 novembre, de 9 h à 17 h.

PLACE DE LA VICTOIRE. - Pour permettre les travaux de réfection de la place de la Victoire, le stationnement est interdit et considéré comme gênant la circulation publique place de la Victoire et rues adjacentes sous peine de mise en fourrière. Les travaux sont programmés du lundi 1er octobre au vendredi 30 novembre.

RUE DE GRAMONT. - En raison des retransmissions des matches de la phase finale de la Coupe du monde de rugby sur la place des Combattants, une fermeture temporaire est instituée rue de Gramont avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique les 6,7,13,14,19 et 20 octobre 2007 de 18 h à minuit.

RUE SAINT-LOUIS. - En raison des retransmissions des matches de la phase finale de la Coupe du monde de rugby sur la place des Combattants, le stationnement est interdit et considéré

comme gênant la circulation publique rue Saint-Louis les 6,7,13,14,19 et 20 octobre 2007, de 18 h à minuit.

RUE DE TOURVILLE. - Pour permettre des travaux de branchement d'eau potable, une fermeture temporaire est instituée avec stationnement interdit rue de Tourville, le lundi 8 et le mardi 9 octobre 2007, de 9 h à 17 h.

ALLÉE DES ACACIAS. - Pour permettre des travaux de branchement d'eau potable, une fermeture temporaire est instituée avec stationnement interdit allée des Acacias, le lundi 15 et le mardi 16 octobre 2007, de 9 h à 17 h.

COUR LARCHER. - Pour faciliter les travaux d'élagage dans la cour Larcher, le stationnement est interdit et considéré comme gênant la circulation publique rue de Paris au niveau des numéros 34 à 40, le lundi 22 octobre 2007, de 8 h 30 à 16 h 30.

AVENUES MARECHAL-DE-LATTRE-DE-TASSIGNY ET GÉNÉRAL-LECLERC. - Une circulation par demi-chaussée est instituée au niveau des travaux jusqu'au vendredi 19 octobre avenue Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny et avenue Général-Leclerc. Le stationnement y est interdit et considéré comme gênant la circulation publique.

Prime de Noël pour les enfants des travailleurs privés d'emploi

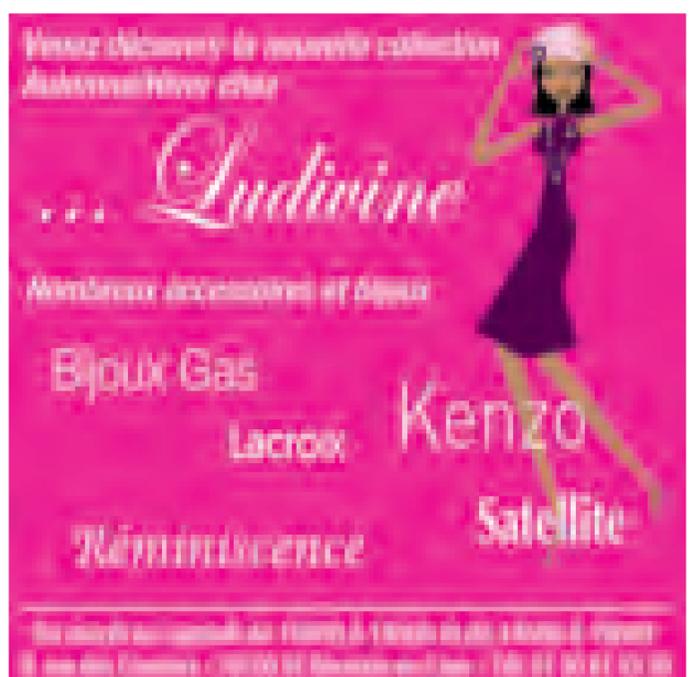
Le Centre communal d'action sociale (CCAS) de la ville de Saint-germain-en-Laye attribue une prime de Noël, sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye.

Le dossier est à constituer auprès du CCAS, du 8 octobre au 9 novembre 2007, Centre administratif, 86/88 rue Léon-Désoyer, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Il est nécessaire de présenter les pièces suivantes : original du dernier avis de situation des asedic ; (période de référence précédant la demande) ; photocopie du livret de famille ; photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales) ; photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2006 ; relevé d'identité bancaire ou postal.

Conférence sur la mondialisation

À l'invitation de la Ville et du Rotary Club de Saint-Germain, Gilles Delafon, grand reporter et chroniqueur au *Journal du Dimanche* depuis 1989, auteur de l'ouvrage récent *Allo, la Terre ? Ici la France*, donnera, le mardi 13 novembre, à 20 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, une conférence sur le thème : *Pourquoi les Français ont-ils peur de la mondialisation ?*



Vendange 2007

La qualité, pas la quantité

Dominant de sa haute stature la vigne plantée au pied de la Terrasse de Le Nôtre, Alexandre Golovko a l'œil rivé sur son réfractomètre. Cet instrument permet de mesurer à partir d'un grain de raisin la concentration en sucre et de déterminer le degré d'alcool de la vendange. "Pour le moment, nous devrions atteindre potentiellement 12° d'alcool" indique le technicien supérieur en œnologie et viticulture. Il est l'homme qui veille à l'élaboration du vin des Grottes depuis la première vendange, en 2001. Ce degré d'alcool, sans être exceptionnel, est dans une bonne moyenne.

Objectif pédagogique

Les conditions climatiques particulières de l'année 2007 (avance du cycle végétatif au printemps, fortes pluies en été) ont favorisé le développement de pourriture grise sur les grappes... Si ce champignon est fortement souhaité pour la vinification des sauternes et des tokays, il est peu désiré sur le coteau dominant la Seine... Ce contexte particulier a fait de la vendange, le mardi 25 septembre, un exercice de haute précision pour séparer les raisins sains de ceux affectés par le botrytis. Le tri obligatoire réduira la quantité collectée. On attend deux fois moins de raisin que d'ordinaire. Pour atteindre la qualité, il faut res-

treindre la quantité : c'est une des conditions pour réussir une bonne cuvée. Car sans bon raisin, il n'y a point de bon vin...

Ce mardi 25 septembre, de lourds nuages noirs marbrent les nuées dans l'ouest parisien. Les turbulences divines n'ont finalement pas troublé les vendangeurs, qui ont mis de l'ardeur à l'ouvrage, malgré de froides gouttes de pluie.

La renaissance de la vigne de Saint-Germain-en-Laye et du Pecq s'inscrit dans un programme pédagogique et patrimonial. La vigne renoue en effet avec la tradition viticole francilienne : les moines de l'abbaye de Saint-Wandrille (Normandie) possédaient-là autrefois une vigne réputée.

Des soins constants

Une partie de la vendange est confiée à une vingtaine d'enfants des écoles. Cette année des élèves d'Ampère, de Jean-Moulin, de Notre-Dame, pour Saint-Germain, et de Félix-Eboué, pour Le Pecq, ont revêtu gants et tabliers avant de manier les sécateurs avec dextérité. Comme tous les ans, les maires de Saint-Germain et du Pecq leur ont apporté leur concours.

Avant de pouvoir boire un verre de vin des Grottes, de nombreuses et complexes transformations s'opèrent.

Il s'agit en premier lieu de veiller toute l'année à la bonne santé des pieds de pinot noir. Il est



Les enfants des écoles ont vendangé les grappes de pinot noir de la vigne plantée sous la terrasse de Le Nôtre.

indispensable de tailler la vigne et de la traiter contre les ravageurs et les maladies. En juillet, il est en outre nécessaire de faire tomber entre 30 et 50 % des grappes, pour favoriser le parfait développement de celles qui restent. Après la récolte vient le temps de la vinification. C'est au cuvier, à Sartrouville, que pulpe, peau et pépins

macèrent ensemble pendant une dizaine de jours. Cette macération donne au vin sa couleur, ses tanins, ses arômes et les sucres se transforment en alcool...

Selon la technique du soutirage, une certaine quantité de vin est régulièrement remontée vers le haut de la cuve afin d'homogénéiser l'ensemble. Après pressage, le

vin est élevé en cuves inox (environ onze mois). De 5 à 10 % du vin fera un passage en fût neuf, ce qui lui donnera notamment du caractère, avant d'être réassemblé dans les cuves en inox.

Comme les grands bourgognes...

- La vigne de Saint-Germain et du Pecq est riche de mille neuf cents pieds, orientés est-sud-est, sur 2000 m².

Le sol est suffisamment argileux pour donner un vin rouge de qualité, et suffisamment calcaire pour obtenir un vin fin et élégant.

- La vigne, qui avait été abandonnée en 1935, a été replantée en 2000.

- La première vendange est intervenue en 2001.

- Le cépage cultivé est le pinot noir, comme pour les grands bourgognes.

- L'Ile-de-France compte aujourd'hui plus de cent trente vignes plantées sur plus de 11 hectares.

- Le vin qui est issu de cette vigne se nomme "Vin des Grottes" pour perpétuer le souvenir des grottes merveilleuses du Château-Neuf, dont il ne reste que peu de vestiges aujourd'hui (notamment la Rampe des grottes). Ses terrasses descendaient majestueusement jusqu'à la Seine.

- Le vin des Grottes n'est pas commercialisé, mais il est possible de le déguster, avec modération, le jour de la vendange et aux cours de différentes manifestations publiques.

- Depuis la première vinification, la qualité du vin des Grottes s'est nettement améliorée. Cette année, les visiteurs du Salon international de l'Agriculture, à Paris, ont pu le vérifier au cours de dégustations comparatives : le vin des Grottes tient son rang en Ile-de-France ! Le millésime 2005 est particulièrement réussi.

- La vigne est un modèle de coopération intercommunale. Elle associe les villes de Saint-Germain-en-Laye et du Pecq (les jardiniers des deux communes assurent la bonne santé de la vigne) et le Syndicat intercommunal à vocation multiple (Sivom), en assure la gestion administrative. Le Sivom est présidé par Jean-Paul Binard, maire de Fourqueux.

Bilan de Compétences
 Informations et rendez-vous
 01 30 61 21 42
 www.idff.info

LES DEMÉNAGEURS BASQUES
 Déménagements et Garde-meubles

DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES
 National - International
 Transfert administratif

Siège social :
 2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE
 Fax : 01 30 06 58 51
01 30 06 58 50
 adresse internet : www.demenageursbasques.fr
 Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

Le Marché des Saveurs

La gastronomie du Sud-Ouest sera à l'honneur samedi 20 octobre, de 9 h à 19 h, et dimanche 21 octobre, de 9 h à 17 h, à l'occasion du Marché des Saveurs, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcario. Les artisans landais de Brassempouy proposeront leurs produits du terroir (confits, foies gras...).

Les visiteurs pourront faire des provisions dans la perspective des fêtes de fin d'année. Cette année, il sera également possible de se restaurer sur place grâce à un "menu dégustation".

Ce marché est organisé dans le cadre de la Semaine nationale du Goût. D'autres animations sont prévues à Saint-Germain : une conférence se déroulera le vendredi 19 octobre à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Quatre producteurs de Brassempouy viendront expliquer aux enfants des écoles les méthodes de fabrication et la vie à la ferme (public scolaire uniquement). Dans les écoles, les menus de cantine suivront le thème "Les aliments ont une histoire". Et les enfants des écoles suivront des séances d'initiation avec différents professionnels de notre ville (pâtissier, restaurateurs...).

Enseignement supérieur

Un grand choix de formations

Le saviez-vous ? Vingt mille élèves sont scolarisés chaque année à Saint-Germain-en-Laye. Tous les niveaux sont représentés, du primaire (maternelle et élémentaire), au secondaire et au supérieur. Les différents établissements de notre ville proposent un vaste choix de formations post-bac dans les domaines les plus variés, suivies par près de deux mille étudiants.

Le lycée **Léonard-de-Vinci** accueille quatre vingt-sept élèves en Brevet de Technicien Supérieur (BTS) spécialité "électrotechnique" ou "mécanique automatismes industriels".

Au lycée **Jeanne-d'Albret**, ce sont trois cent trente élèves qui suivent des classes préparatoires aux grandes écoles (neuf classes), dans les domaines des sciences, de la littérature ou du commerce.

Le lycée **Jean-Baptiste-Poquelin** scolarise quatre cent soixante élèves dans cinq BTS ("bioanalyses et contrôles", "commerce international", "comptabilité et gestion des organisations", "assistant de direction", "assistant trilingue") et certains préparent le Diplôme de Comptabilité et de Gestion (DCG, Bac + 3).

Au lycée **agricole et horticole**, quatre vingt-cinq élèves suivent les BTS-A (A pour agricole) "aménagement paysagers" et "production horticole" (voie scolaire) et les BTS "technico-commercial" et "aménagement" (en apprentissage).

Avec l'**Institut Saint-Thomas de Villeneuve**, ce sont cent soixante étudiants qui suivent un BTS "comptabilité et gestion des organisations" (formation initiale) ou, au sein de l'Unité de for-

mation d'apprentissage Saint-Thomas, des BTS "assistante de direction", "assistante de gestion PME/PMI" et "management des unités commerciales" (en apprentissage).

L'**École nationale des cadres du travail temporaire** (ENACTT), créée en 1990, accueille une quarantaine d'étudiants, pour la formation "attaché commercial du travail temporaire" au niveau licence (BAC + 3), en formation initiale ou en apprentissage.

À l'**Institut des techniques de vente et de commercialisation** (ITEVEC), cinq BTS en alternance sont proposés aux étudiants : "management des unités commerciales", "négociation relation-client", "commerce international", "professions immobilières" et, nouveauté de l'année, "techniques de commercialisation", en partenariat avec l'IUT de Mantes. Pour ce BTS, la première année de cours se déroule à Mantes pour les enseignements théoriques et en alternance à Saint-Germain la seconde année.

L'**Institut supérieur de commerce et de gestion** (ISCG), créé en 1993, scolarise environ cent quarante étudiants. Sept BTS en alternance leur sont proposés : "assistante de direction", "assistante de gestion PME/PMI", "management des unités commerciales", "informatique de gestion", "professions immobilières", "comptabilité-gestion des organisations", "communication des entreprises". L'établissement

propose également deux DEES (BAC + 3), reconnus par les branches professionnelles, dans le domaine du marketing et de la communication.

L'**École supérieure de Vente** (Sup de V) dépend de la Chambre de Commerce et d'Industrie. Créée en 1991, elle propose à trois cent cinquante-neuf étudiants cinq formations en alternance.

Sup de V prépare des jeunes aux métiers commerciaux et des affaires par la formation "responsable en ingénierie et négociation d'affaires" de niveau Bac + 5 et en apprentissage, accessible à Bac + 2 ou Bac + 3.

L'école propose aussi trois masters professionnels en apprentissage (Bac + 5) : "marketing opérationnel international", en partenariat avec l'université de Paris X-Nanterre, "management qualité et conduite d'affaires", en partenariat avec l'Université de Versailles-Saint-Quentin, et "ingénierie du développement durable/responsabilité sociétale des entreprises", également en partenariat avec Versailles-Saint-Quentin.

Cette année, Sup de V inaugure une nouvelle formation avec la licence professionnelle "chargé d'affaires en vente de solutions durables" (Bac + 3).



Boulevard de la Paix, l'École supérieure de Vente forme des étudiants au niveau bac + 5.

Musée d'Archéologie national

La jeunesse et l'histoire aujourd'hui

Le Musée d'Archéologie nationale, abrité dans le château royal de Saint-Germain-en-Laye, sera le théâtre d'une rencontre sur la jeunesse et l'histoire aujourd'hui, le samedi 13 octobre 2007, de 14 h à 18 h.

Cette rencontre repose sur un constat, presque un lieu commun : l'histoire est une chance de repères pour la jeunesse, mais cette science et cette passion ne vont pas de soi pour elle et doivent être précisées.

Cet événement est le résultat de la collaboration du Musée d'Archéologie nationale, de la Fédération des Sociétés historiques et archéologiques de Paris et de l'Île-de-France, de la Fédération

des Sociétés historiques et archéologiques des Yvelines et des "Amis du Vieux Saint-Germain", Société d'Art et d'Histoire de Saint-Germain-en-Laye.

La présence de Patrick Périn, Conservateur général du Patrimoine, directeur du Musée d'Archéologie nationale, et de Michel Balard, professeur d'histoire médiévale, est annoncée.

Parmi les intervenants, figurent Paul Stouder, Inspecteur pédagogique régional d'histoire, qui tentera de répondre à la question *Que dire d'essentiel en histoire à nos élèves ?* et Bernadette Dieudonné, historienne, du Cercle d'Études historiques et

archéologiques de Poissy, qui s'intéressera à *La jeunesse et l'histoire locale*.

Jean-Pierre Chevalier, professeur de géographie, directeur-adjoint de l'Institut universitaire de Formation des Maîtres de l'académie de Versailles, balayera la période 1977-2007, *trente ans de programmes scolaires, trente ans d'interrogation sur l'histoire à l'école élémentaire*. Marc Vigie, Inspecteur pédagogique régional d'histoire, se penchera sur *Apprendre l'histoire de l'Europe* et François Boulet, président des "Amis du Vieux Saint-Germain" interviendra sur *Comment enseigner l'histoire locale et la Seconde Guerre mondiale à la jeunesse ?* **Contact : 01 39 73 73 73**

N.B.H. **Monsieur FATI**
travaillé pour vous **06 84 83 78 79**

Rénovation - Peinture
Ravalement - Décoration

Payer vos dettes en plusieurs fois

11, rue d'Orléans Tél/Fax: 01 39 81 17 18
 92100 St Germain-en-Laye E-mail: n.b.h@orange.fr

La «star», une chef à domicile...

Poponne Célia *celia20@voila.fr*
 06 18 94 16 10 www.menuadomicile.com

Cuisine traditionnelle française : «fusion» cuisine française et créole

VOLVERINE

10, rue de Poissy
 Paris 15^e arrondissement
 75015 Paris

Veddy Smith
 1987 - 1997
 1997 - 1999
 1999 - 2000

Clay le premier pas!

Thierry Smith
 1987 - 1997
 1997 - 1999

Crédits & Garantie de Prêt
Prêt à Taux Fixe
Prêt à Taux Variable
Prêt à Taux Mixte
Prêt à Taux Libéré
Prêt à Taux Indexé
Prêt à Taux Flottant
Prêt à Taux Mixte
Prêt à Taux Libéré
Prêt à Taux Indexé
Prêt à Taux Flottant

Delocalisation
Immobilier
Épargne & Placements

Crédits & Garantie de Prêt
Prêt à Taux Fixe
Prêt à Taux Variable
Prêt à Taux Mixte
Prêt à Taux Libéré
Prêt à Taux Indexé
Prêt à Taux Flottant

FIP

Paroles de bénévoles et de salariés de l'Agasec

Tous ensemble pour les enfants et leurs familles

L'association socio-culturelle Agasec fêtera cette année ses trente-cinq ans d'action à Saint-Léger, Bergette et Schnapper. Une grande fête sera organisée au parc aux Oiseaux le 7 juin 2007 pour marquer cet anniversaire.

Au quotidien, les bénévoles et les salariés de l'Agasec s'impliquent pour les enfants et les familles. Ils sont six à livrer ici quelques impressions.

Ginette

Retraitée depuis 1995, Ginette, consacre une partie de son temps libre pour aider des enfants. "Au mois de septembre 1995, j'ai lu dans Le Journal de Saint-Germain que l'Agasec recherchait des bénévoles pour l'aide aux devoirs des primaires. J'y ai retrouvé des voisins qui sont maintenant mes amis". Ginette s'occupe également de la trésorerie de l'association.

"J'ai le plaisir de voir les enfants

s'épanouir et évoluer. Nous avons établi de vraies relations, puisque même devenus ados, ils ne manquent pas de me saluer dans la rue. Les bénévoles peuvent avoir ce contact privilégié avec les enfants parce que l'ambiance du centre de loisirs est très sereine, l'équipe d'animateurs est très présente et règle la vie du groupe de façon rigoureuse et détendue".

Parmi les meilleurs souvenirs de Ginette, figure la fête de quartier, désormais organisée au parc aux Oiseaux, une manifestation qui a pris beaucoup d'ampleur, et aussi les week-ends familles.

"C'est l'occasion pour les gens du quartier de réellement faire connaissance. La diversité des familles est le gage de découvertes enrichissantes et sympathiques".

Catherine

Catherine est arrivée à Saint-

Germain en 1993. C'est une voisine, à la sortie de l'école, qui lui conseille d'inscrire ses enfants au centre de loisirs de l'Agasec. "Je me suis ensuite moi-même inscrite à un cours de gym. Je m'y suis sentie immédiatement intégrée. J'ai rejoint quelques bénévoles qui participaient à l'organisation des animations. L'Agasec a été pour moi d'un grand réconfort, un soutien moral et un lieu d'écoute durant une période difficile de ma vie". Avec son mari et sa belle sœur Catherine participe au maximum, par exemple en organisant les concours de cartes mensuels : "ils réunissent en moyenne vingt-cinq personnes, y compris des seniors, dans une ambiance très chaleureuse. Les nouveaux sont rapidement intégrés et tout le monde apprend à bien se connaître. Il y a aussi la brocante, créée en 1996 : un gros investissement et un grand plaisir". Les bénéfices de la brocante contribuent aux séjours de vacances des enfants.

Christian

Pour Christian, ancien de l'industrie aéronautique, s'investir à l'Agasec est un moyen de "renvoyer l'ascenseur social". "Issu d'un milieu modeste j'ai pu réussir grâce à l'école de la République. Depuis un an, j'aide des collégiens dans leurs devoirs. J'ai été immédiatement séduit par la diversité des activités et la présence d'une équipe très sympa et dynamique. Personne ici ne compte ses heures ou ne ménage sa peine !"

Amel

Amel est passée par le bénévolat à l'Agasec avant de veiller aux destinées du secteur enfance : "travailler avec et pour les enfants, c'est aussi prendre en compte leurs familles. Dans le contexte familial, on voit plus large, en dépassant l'individu ; cela donne plus de sens à l'action éducative. De même, la très bonne connaissance du quartier et de ses habitants nous permet de mesurer les besoins et attentes des familles ;



Séjour sur le thème du cirque organisé par l'Agasec.

cela permet de nous fixer des objectifs de travail pluriannuels, afin de mettre en cohérence l'ensemble de nos activités".

Pour Amel, les projets pédagogiques doivent éviter le piège de la multiplication des activités sans but, en mode "garderie". En 2005-2006, le projet mené en partenariat avec le Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré a rendu l'art et la culture aux enfants et à leurs familles plus accessible.

Adeline

Avec son brevet d'aptitude aux fonctions d'animateur et de directeur ainsi que son brevet d'État d'animateur technicien de l'éducation populaire et de la jeunesse, Adeline travaille en relation avec les adolescents.

"Si j'ai découvert l'Agasec par hasard, dans le cadre d'un stage pratique, je n'y suis pas restée par hasard ! Les différents secteurs d'animation permettent une grande diversité d'action auprès de l'ensemble des publics (familles, pré ados, ados...). La permanence des actions permet aussi de travailler dans la durée et de suivre la dynamique du quartier.

Il nous a fallu échanger afin de connaître les problématiques et les

besoins des ados, faire connaissance avec les parents pour être reconnus auprès d'eux et donner du sens à nos actions".

En 2007/2008, des actions humanitaires aux côtés de la Croix Rouge, de la Communauté d'Emmaüs, de l'Association des Paralysés de France permettront de développer chez les jeunes le respect de l'autre, la responsabilité, le désir de partager et de se rendre utile.

Myriam

Passée par le secteur enfance de l'Agasec, Myriam est aujourd'hui assistante de direction : "Ma mission est d'accueillir, renseigner, orienter, inscrire les enfants aux ateliers, recruter des bénévoles, préparer les grandes manifestations avec la Commission d'animation ; enfin j'assure la partie administrative".

Myriam apprécie tout particulièrement la fête annuelle, un grand moment de convivialité où elle rencontre tous les gens des quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper : "Pour moi c'est le point fort de l'année, le moment où l'équipe, les bénévoles et les parents sont réunis pour offrir aux enfants un moment de bonheur."

"Agir pour éduquer, développer et partager"

L'Association de gestion et d'animation socio-éducative et culturelle (Agasec) est issue de la mobilisation bénévole de nombreux Saint-Germainois, depuis trente-cinq ans.

Elle œuvre en étroite partenariat avec la ville de Saint-Germain-en-Laye, le Conseil général des Yvelines et la Caisse d'allocations familiales.

C'est aujourd'hui une équipe dynamique de cinquante bénévoles et onze salariés qui agissent pour favoriser l'épanouissement de chacun au sein de la société actuelle, ce qui s'oppose aux tendances égoïstes de la seule réussite matérielle et individuelle conduisant à l'isolement social.

A contrario, l'association prône :

- La famille comme lieu d'apprentissage et d'épanouissement de l'individu ;

- Les projets d'animation collective comme moteur du développement social ;

- La solidarité dans le cadre d'une citoyenneté active pour palier les différentes formes d'exclusion et de discrimination.

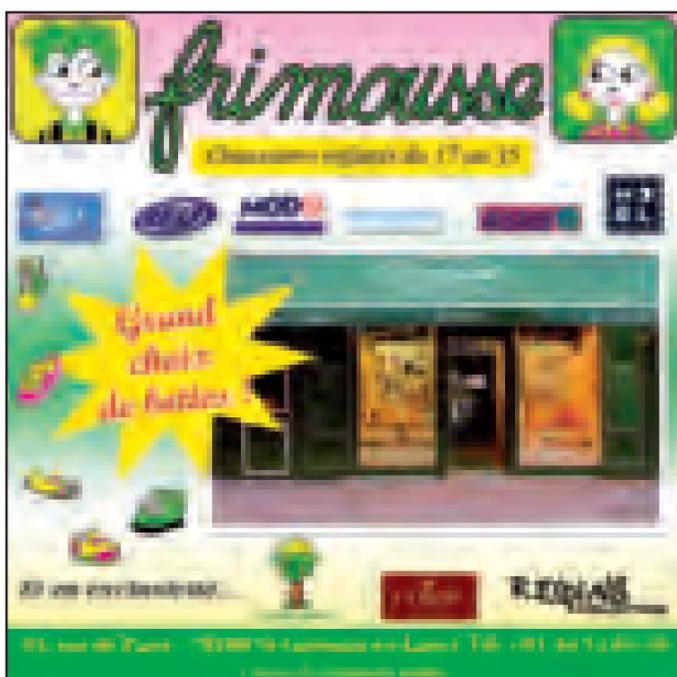
Pour concrétiser cette "culture du bonheur", l'association est organisée en différents secteurs :

- accueil et développement associatif, animations grand public ;

- secteur famille et secteur enfance ;

- secteur jeunes et prévention.

Cette répartition des tâches permet d'atteindre l'objectif de l'Agasec : agir pour éduquer, développer et partager.



La brocante organisée par l'Agasec dans la cour de l'école Schnapper en mai dernier.

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Langue et culture françaises pour étrangers

En relation avec l'alliance Français de Paris, La CLEF propose des cours de Français pour étrangers qui s'adressent à toutes les nationalités, à partir de 18 ans et à tous les niveaux. Ces séances s'adressent aussi bien à des particuliers qu'à des personnes bénéficiant de conventions de formation, passées directement avec l'entreprise. Elles se veulent au plus près des réalités et besoins des participants, et se déroulent dans une ambiance conviviale et sérieuse permettant à tous d'être en confiance pour s'exprimer, échanger afin de progresser également à l'oral. Sachez que les cours ont repris depuis le 1^{er} octobre mais il vous est encore possible de passer votre test de niveau (gratuit et sans rendez-vous). Pendant les travaux, les cours ont lieu au conservatoire à rayonnement départemental (3, rue Maréchal-Joffre).



Les ateliers de musique recrutent

Vous voulez participer à un projet musical actif ? Vous cherchez un groupe ? Vous voulez monter un répertoire ? Il manque quelques instrumentistes dans trois de nos sept ateliers :

• Rock, 2h

À partir de 14 ans.

Instruments à pourvoir : 1 chant, 1 guitare
Répertoire : musiques actuelles, rock et assimilés (Foo Fighters, Red Hot Chili Peppers, Green Day, Blink 182...)

Pendant les travaux, cet atelier aura lieu à la Soucoupe (16-18 boulevard Berlioz) le lundi soir.

• Jazz, 2h

À partir de 14 ans

3 ans de pratique minimum

Instruments à pourvoir : 1 guitare, et une section de cuivres (saxophones, trompettes, trombones, flûtes, clarinettes, etc.).

Répertoire : standards des années 50 à nos jours, latin jazz et arrangements jazz de chansons populaires.

Pendant les travaux, cet atelier aura lieu dans l'ancienne bibliothèque (Jardin des Arts).

• Chant collectif, 1h30

À partir de 14 ans

Chanter ensemble, trouver sa voix, aborder un répertoire de chansons de tout les pays, toutes les cultures, tels sont les objectifs de l'atelier chant collectif. A Cappella, avec

un ou plusieurs instruments en accompagnements, les participants communiqueront au public leur plaisir de chanter ensemble à travers les nombreuses occasions de diffusions que propose La CLEF.

Pendant les travaux, cet atelier aura lieu dans l'ancienne bibliothèque (Jardin des Arts).

Activités : il reste des places Activités enfants

Parcours danse : afro, jazz, hip hop.

Cours collectifs d'une heure, 7/8 ans, filles et garçons.

Chaque trimestre, les enfants découvrent une nouvelle danse. Ces initiations leur permettront ensuite de faire leur choix quant à la technique qu'ils préféreront approfondir. Pendant les travaux, ces cours auront lieu au Club Collignon (8, rue Collignon), en plein centre ville.

Multisports : nouveauté !

Cours collectif d'1 heure ou forfait 2 heures (pour la même enfants), 5 ans/6-8 ans/9-11 ans, fille ou garçon.

Articulée autour de différents modules : gymnastique, sports collectifs, athlétisme. Les enfants pourront découvrir et s'initier à de nombreux sports. Pendant les travaux, les séances se dérouleront à l'école du Viaduc (1, rue Emmanuel-Chabrier), 10 mn à pied du centre ville.

Activités ado-adultes

Anglais : plusieurs niveaux pour les cours. La CLEF propose des cours d'anglais adaptés à chaque niveau (durée : 1h30) ainsi que deux ateliers-littérature américaine et conversation (1h30). Pendant les travaux, ces cours auront lieu soit au Club Louis XIV (2, rue d'Alsace), soit à l'ancienne bibliothèque (Jardin des Arts).

Mosaïque : cours collectifs d'1h 30 à 3h et différents ateliers.

Cette année, il s'agit de fabriquer soi-même sa matière première et ses couleurs, à partir d'argile et d'émaux, pour préparer la mosaïque de ses rêves ! Pendant les travaux, les cours continueront à se dérouler dans les ateliers du parc de la CLEF.

Céramique-poterie : cours col-

lectif de 2 heures.

Les différents techniques du travail de la terre permettent une maîtrise progressive de ce matériau et libèrent ainsi les capacités d'expression et de création. Utilisation du tour pour ceux qui le souhaitent. Pendant les travaux, les cours continueront continueront à se dérouler dans les ateliers du parc de La CLEF.

Danse de société : cours collectif d'1 h 30, forfait couple et plusieurs niveaux.

Découverte et perfectionnement de la danse de couple (à chaque cours : 30 mn de rock, 30 mn de tango, valse ou paso, 30 mn de danses latinos). Inscription en couple bienvenue mais non obligatoire. Soirées dansantes. Pendant les travaux, ces cours auront lieu au Colombier (146, rue Président-Roosevelt).

Shorinji Kempo : cours collectif de 2 h, forfait 2 x 2 h.

Art martial japonais qui enseigne les techniques d'attaque et de défense. Il associe un entraînement physique et une philosophie basée sur le respect du partenaire. Pendant les travaux, les séances se dérouleront à l'école du Viaduc (1, rue Emmanuel-Chabrier), 10 minutes à pied du centre-ville.

Gym : cours collectif d'1h ou forfait gym + stretching.

Les séances, en musique, visent à l'entretien de la souplesse et de la fonction musculaire.

Enchaînements, abdominaux, fessiers, renforcements cardio-vasculaires, étirements...). Pendant les travaux, ces cours auront lieu soit au Club Collignon (8, rue Collignon), en plein centre ville, soit au Club Louis XIV (2, rue d'Alsace).

Stretching : cours collectif d'1h ou forfait gym + stretching

Basé sur l'étirement musculaire, le stretching aide à la décontraction psychique et physique, à la prévention des blessures (tendinites, claquages...). Pendant les travaux, ces cours auront lieu soit au Club Collignon (8, rue Collignon), en plein centre ville, soit au Club Louis XIV (2, rue d'Alsace).

Agasec

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Concours de belote

Samedi 13 octobre, à 20 h 30, concours de belote à la mêlée, au centre Saint-Léger. Inscriptions sur place (5 €).

Centre de loisirs

Inscriptions pour les vacances : attention, des pré-inscriptions pour les vacances de Toussaint

sont ouvertes jusqu'au mercredi 17 octobre. Bulletin à retirer 2, rue Saint-Léger.

Appel aux bénévoles

Nous recherchons des bénévoles pouvant aider des collégiens dans leurs devoirs. S'adresser à M^{lle} Lenôtre, tél. : 01 30 61 41 43 le mardi et le jeudi à partir de 16 heures.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Une belle brocante

Le dimanche 23 septembre, cent vingt-cinq exposants ont participé à la traditionnelle brocante vide-greniers de la Soucoupe, sur le parking du boulevard Hector-Berlioz. Bénéficiant d'un dimanche ensoleillé, le public nombreux est venu montrer son attachement à cette manifestation du quartier. Chacun a pu trouver son bonheur au hasard des stands. L'équipe des salariés et les bénévoles du comité d'animation de quartier ont tenu le stand buvette restauration. Une opération conviviale à renouveler.



Repas oriental

Les habitants et associations du quartier du Bel-Air organisent, avec le soutien de la Soucoupe, un grand repas oriental le mardi 16 octobre à 19 h 30. Jeunes, parents et seniors sont invités à venir décorer la salle et préparer des plats, ou présenter des spectacles ou autres animations pour cette soirée qui s'annonce exceptionnelle, dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

Renseignements et inscriptions : 01 39 10 75 90
soucoupe@wanadoo.fr

L'Arcane des Jeux

L'Arcane des Jeux est une association qui permet de partager la passion pour les jeux de rôles et les jeux de société. D'anciens joueurs invétérés passés peu à peu dans la vie active, en sont les animateurs. Le projet associatif est conçu

comme un prolongement du loisir, une façon plus adulte de continuer à jouer, en faisant partager cette passion aux plus jeunes. Très attachés à la dimension conviviale du jeu, qui est avant tout une occasion agréable de se retrouver et de se rencontrer, ils ont choisi, depuis quatre ans, de travailler en partenariat avec la Soucoupe. Celle-ci héberge un samedi par mois dans son local de la rue Saint-Léger, où sont organisés des après-midis ludiques d'initiation aux jeux de rôles et de société. Passionnés du jeu ou simples curieux sont les bienvenus le temps d'un après-midi convivial!

Pour tout contact ou information: www.arcanedesjeux.org
01 39 10 75 90

Appels à bénévoles

La Soucoupe recherche des bénévoles pour le soutien scolaire primaire et collège, tous les jours de 17 h à 19 h. Prendre contact auprès d'Isabelle ou de Virginie au 01 39 10 75 90

COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG

DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu

Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

Le Parfum en Herbe

**Ateliers créatifs
pour enfants et adolescents
" autour du parfum "**

Parfums en herbe, nous jouer
avec les notes et composer votre parfum.

Le mercredi de 14h à 16h en vacances scolaires
Animations de goûters d'initiation.

Inscriptions et renseignements
06 67 84 39 10 - 01 30 61 98 16
Mail : parfumenherbe@free.fr

Nouveaux commerces

La Mie Délice (boulangerie)

Du pain quotidien



Depuis quelques semaines, les habitants de la rue de la Croix-de-Fer peuvent régulièrement sentir l'odeur du bon pain qui s'échappe du numéro 29^{er}, où *La Mie Délice* s'est installée. Située à proximité du lycée International et de Ford, cette boulangerie propose des saveurs authentiques qui sont le fruit du travail consciencieux d'un artisan et dont témoignent notamment la baguette Tradition aux grains (un mélange de pavot, sésame...) et le Pain des Canuts (qui, enroulé dans un torchon, exhale encore ses arômes deux ou trois jours plus tard). Des sandwiches, des boissons fraîches, des pâtisseries (françaises et orientales), des viennoiseries, telles les alumettes chocolat-noisette, peuvent également être dégustés. Prochainement, *La Mie Délice* deviendra aussi un salon de thé. Ouverture du lundi au dimanche (sauf le jeudi) de 7h à 13h30 et de 15h30 à 19h30.

29^{er}, rue de la Croix-de-Fer.

Clémence G.
 L'association d'entraide de la Maison des Associations
 organise, toutes les semaines, des ateliers.
 Prochainement :
 10 ateliers de novembre 2007.
mi casa lou

2, Rue Henri-IV

L'Espace Paul et André Vera

L'Espace Paul et André Vera, 2, rue Henri-IV a été inauguré en 2004. Il accueille de manière permanente les bureaux de l'Université libre de Saint-Germain, les ateliers d'arts graphiques (ouverts au public sur rendez-vous) et, dans quelques mois, une exposition du fonds Vera.

Cet espace sert également de cadre à des expositions temporaires d'œuvres d'artistes locaux et régionaux (peintres, sculpteurs, céramistes...) et des expositions à thème.

Une riche saison

Plusieurs rendez-vous sont programmés pour la saison qui commence :

Jusqu'au 7 octobre 2007, la tapisserie des Gobelins "Château de Monceau, histoire d'une restauration, collection municipale".

Du 12 au 14 octobre 2007, l'artiste peintre Animaev.

Du 19 au 21 octobre 2007, l'artiste-peintre Dominique Turpain ;

Du 12 au 18 novembre 2007, l'atelier d'arts plastiques "Mille Chemins Ouverts" de l'Agasec, dirigé par Catherine Desbois et Myriam Gimenez.

Du 24 novembre au 2 décembre 2007, l'artiste peintre Benoît Molle.

Du 7 au 16 décembre, l'atelier d'arts plastiques "Pièce Unique" dirigé par Cécile Coutant.

Du 4 janvier au 10 février 2008, "Nucléaire et société : de la connaissance au contrôle" par l'Institut de radioprotection et de sûreté nucléaire.

Du 15 février au 17 février 2008, Salon des Antiquaires.

Du 23 février au 2 mars 2008, Marc Baumann et Maurice Le Mounier, artistes-peintres.

Du 28 mars au 10 avril 2008, Bellecôte, artiste-peintre, Miep Sybesma de Bay, céramiste, Robert Boubil, sculpteur.

Du 12 au 13 avril 2008, exposition-vente Arche.

Du 17 au 28 mai 2008, ateliers d'art municipaux.

Du 31 mai au 1^{er} juin 2008, Artemco 78, artistes locaux, arts plastiques.

• Espace Paul et André Vera, 2, rue Henri-IV. Réservation de la salle : 01 30 87 21 70.



L'espace Paul et André Vera se trouve rue Henri-IV.



L'espace Paul et André Vera accueille régulièrement des expositions, comme ici celle des artistes locaux d'Artemco au printemps 2007.

Sur la place du Marché-Neuf

Les associations attirent les visiteurs

La traditionnelle manifestation de rentrée de la Maison des Associations (MAS), "Expo Associations", s'est déroulée le samedi 22 septembre sur la place du Marché-Neuf.

Le ciel était clément et l'animation musicale confiée à l'Orphéon de Saint-Germain, emmené par René Sliosberg.

Toute la journée, les visiteurs se sont pressés pour découvrir les activités proposées par une centaine d'associations représentées, parmi lesquelles des adhérentes récentes à la MAS (soins palliatifs,

secours catholique, gymnastique douce).

Au total, deux cent soixante-

vingt associations adhèrent à la Maison des associations.

www.mas-asso.fr



Près d'une centaine d'associations étaient représentées sur la place du Marché-Neuf.

THOMAS GALLET
 Votre cuisinier agréé
 Breveté de Paris
 43 rue DUTOT
 Paris 75015
 Tél. 01 42 73 61 44

Plus de 1 000 produits

Responsable de votre plaisir ?
 Commentez vos plats avec nous !
 (www.thomasmagasin.fr/parts)
 (www.thomasmagasin.fr/parts)
 Nouveaux menus d'été
 à partir de 10€

Huitième Semaine de la Sécurité routière

Ensemble, partageons la route

Sur les huit premiers mois de l'année, le nombre de tués sur les routes des Yvelines s'élève à quarante, soit une augmentation de 14%. Relâchement de la vigilance des automobilistes ? Limite des dispositifs mis en place ?

N'oublions pas que depuis 1972, le nombre de tués sur les routes de France est passé de 16000 à 5000 personnes environ. Preuve malgré tout des progrès accomplis.

Force est en tout cas de constater que la lutte contre l'insécurité routière, dont Jacques Chirac avait fait un "enjeu national" durant son dernier

mandat présidentiel, est toujours d'actualité.

Chaque année, elle fait l'objet d'une semaine nationale de sensibilisation (la huitième édition se déroulera du 15 au 22 octobre prochains) à laquelle Saint-Germain s'associe (lire par ailleurs).

Responsabilité de l'Etat, qui définit et met en œuvre la politique gouvernementale, la sécurité routière est aussi de plus en plus prise en charge par les collectivités territoriales compte tenu de leurs compétences en matière de voirie et de réglementation de la circulation.

Selon la Sécurité routière, cent

enfants piétons, de moins de 14 ans, sont tués chaque année en France dans un accident de la route. En ville, l'enfant est particulièrement vulnérable. La sécurité aux abords des écoles est donc l'un des domaines, où la mobilisation est la plus indispensable.

Aux abords des écoles

Dernier en date des aménagements de sécurité aux abords de nos écoles; l'aménagement à St Léger d'un parking d'une vingtaine de places, réalisé en intercommunalité avec Fourqueux, qui permet aux parents de déposer leurs enfants en toute sécurité à la maternelle du Lycée international.

"L'idée est plus celle d'une dépose-minute à grande échelle que d'un parking à proprement parler", précise Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée aux transports et à la sécurité routière.

Durant les vacances de la Toussaint, les abords de l'Institut Notre-Dame (boulevard de la Paix et rue de Témara) vont eux aussi être réaménagés pour renforcer la sécurité des élèves. Le Journal de Saint-Germain y reviendra dans son prochain numéro.

Diminuer la vitesse

Parce que "une diminution de 10% de la vitesse entraîne une baisse considérable d'accidents mortels", faire respecter les limitations de vitesse est une nécessité.

Rue Saint-Léger, le parking de l'école maternelle du lycée international permet désormais aux parents de déposer leur(s) enfant(s) en toute sécurité.



C'est la raison pour laquelle un troisième radar sera prochainement être implanté dans notre commune sur la RN13, dans le sens province/Paris au niveau de l'Ermitage, qui est une portion de route où de nombreux excès de vitesse sont régulièrement constatés.

Contrairement aux radars automatiques implantés au sol, il sera perché au sommet d'un mât; ce qui le tiendra à l'abri du vandalisme. Ce sera le deuxième appareil de ce type en France.

Deux radars automatiques ont déjà

été installés sur la RN184. Quelque 360 000 véhicules défilent quotidiennement sur cet axe, où la vitesse est limitée à 90 km/h mais où 85% des usagers profitent du tracé rectiligne pour rouler à 100 km/h.

L'un à proximité de l'étang du Corra, dans le sens Conflans/Saint-Germain.

L'autre dans le même sens de circulation à l'entrée nord de notre ville, à quelques centaines de mètres de la place Christiane-Frahier, où se trouve la gare de Grande-Ceinture.



Perché au sommet d'un mât sur la RN13, le prochain radar automatique de Saint-Germain ne pourra être vandalisé comme l'avait été celui de la RN184 (notre photo).

Lutter contre l'insécurité routière

Dans le cadre du développement d'une politique de partenariat en matière de sécurité routière entre l'Etat et les collectivités territoriales, Christian de Lavernée, préfet des Yvelines, et Guy Péllissier, président de l'Union des Maires des Yvelines, ont signé à Versailles lundi 10 septembre, une charte départementale en présence de Pascale Gendron, conseillère municipale de Saint-Germain-en-Laye.

Un référent sécurité routière

La charte prévoit notamment, dans chaque commune, de désigner un référent pour la sécurité routière qui informera les élus des circonstances et des causes des accidents.

Autre signe du renforcement du partenariat entre les collectivités et l'Etat, l'Union des Maires

des Yvelines organise à Saint-Germain-en-Laye, jeudi 11 octobre, dans la salle multimédia de l'hôtel de ville, une journée d'information des élus sur le thème "que peuvent faire les

maires en matière de sécurité routière?". Cécile Petit, déléguée interministérielle à la sécurité routière, Emmanuel Lamy et Pascale Gendron assisteront à cette journée.



Le 10 septembre, à Versailles, le préfet Christian de Lavernée (ici en discussion avec Pascale Gendron) a rappelé que les communes sont des acteurs de premier plan dans la lutte contre l'insécurité routière.

Groupe de travail Circulation et Prévention

La vitesse et ses risques

Formé il y a dix ans, le groupe de travail Circulation et Prévention, qui est présidé par Alain Derché, maire-adjoint, se mobilise pour que nous "vivions la rue ensemble".

"Un accident sur deux est dû à la vitesse", rappelle ainsi Marcel Lefebvre, ancien conseiller municipal. "Si tout le monde respectait les limitations de vitesse, le nombre de tués sur les routes diminuerait de 15%".

La perception visuelle diminue

"La vitesse a des effets néfastes et multiples; sur la perception visuelle d'abord. Pour conduire, il est important de bien voir; de près, de loin et sur les côtés. 90% des informations nécessaires à la conduite sont visuelles".

"Or, plus on va vite, plus la perception visuelle diminue. Pour un individu à l'arrêt ou qui marche, le champ visuel est de 180°. Mais ce champ visuel n'est plus que de : 75° à 70 km/h, 45° à 100 km/h et 30° à 130 km/h".

Une vitesse excessive rend aussi le changement de trajectoire et la maîtrise du véhicule plus difficiles (moindre adhérence des roues avec le risque de faire une sortie de route dans un virage)".

Une force d'impact accrue

"Autre effet dangereux, la distance d'arrêt d'un véhicule (la distance qu'il parcourt entre l'instant où le conducteur perçoit l'obstacle et le moment où il commence à freiner) augmente avec la vitesse. Même constat s'agissant de la distance de freinage qui grandit aussi.

Enfin, la vitesse augmente la force de l'impact contre un obstacle et donc la gravité des accidents :

- à 50 km/h, un choc équivaut à une chute du 3^e étage;
- à 90 km/h, un choc équivaut à une chute du 9^e étage,
- à 130 km/h, un choc équivaut à une chute du 19^e étage".

Les rendez-vous de la semaine

La huitième Semaine de la Sécurité routière se déroulera du 15 au 22 octobre. Elle aura pour thème central "le partage de l'espace de circulation entre les différentes catégories d'usagers".

Comme chaque année, Saint-Germain va se mobiliser en organisant plusieurs actions de sensibilisation.

- Dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville : le vendredi 19 octobre, à 14h, conférence pour les adolescents. Une conférence pour le personnel communal est également prévue durant la semaine.
- Dans le hall de l'hôtel de ville : du 15 au 22 octobre, exposition d'affiches et de dépliants...

Sensibiliser les enfants

Du 15 au 22 octobre, plusieurs autres opérations seront également organisées dans des établissements scolaires du secondaire :

- bus Véolia pour sensibiliser les élèves au transport public et à la sécurité,
- circuit ANPER (Association

nationale pour la promotion et l'éducation routière) de démonstration et de prévention pour les deux-roues,

- des opérations de contrôle des deux-roues (bruit, pollution...) sont également prévues aux abords de plusieurs établissements.

Un concours de panneaux de sécurité routière va être lancé dans les écoles élémentaires publiques et privées de la Ville.

Des permis "piéton" et des séances d'apprentissage des règles de la sécurité routière seront aussi organisées dans des écoles.

Saint-Germain s'investit aussi toute l'année dans des actions d'éducation routière, dont certaines sont à venir (simulateur de conduite, voiture-tonneau, comme ce sera le cas au mois de janvier au lycée Léonard de Vinci).

- Pour trouver la liste exhaustive des animations, consultez le site internet de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr

Au théâtre Alexandre-Dumas

De la drôlerie au désespoir

Du théâtre, de la danse, du jazz, des opéras... la saison 2007-2008 du théâtre Alexandre-Dumas n'est pas "avare" en rendez-vous à ne pas manquer. Elle débutera le vendredi 12 octobre, à 20 h 30, par la pièce éponyme de Molière qui met en scène le célèbre Harpagon (joué par Michel Bouquet).

Vieux et riche, son pouvoir tyrannique est de plus en plus insupportable. Par son avarice, ses propres enfants sont amenés pour survivre à user d'expédients. Tous se voient obligés de mentir, de tromper, tant le comportement du Père abîmé tout et salit tout ce qu'il touche, tout ce qu'il approche.

• Dimanche 14 octobre, à 15 h, la troupe Diva Opera propose une interprétation du Don Giovanni de Mozart, qui donne à la figure de l'éternel séducteur une puissance nouvelle, celle de la musique. Diva Opera est une troupe d'opéra de chambre anglaise qui a été créée en

1996. Ses productions de très haute qualité réunissent des artistes, des metteurs en scène et des designers des plus prestigieux opéras tout en présentant de jeunes chanteurs parmi les plus talentueux de leur génération.

• Samedi 20 octobre, à 20 h 45, vous avez rendez-vous avec François-

Xavier Demaison, un surdoué de la finance, fiscaliste international jusqu'au 11 septembre 2001, où il voit les tours du World Trade Center s'effondrer et avec elles une partie de son rêve américain. Ce choc lui fait mesurer la fragilité de son existence et fait ressurgir sa passion pour le spectacle et l'humour.



Lorsque Michel Bouquet (à gauche) incarne Harpagon, le public n'est jamais "avare" en applaudissements.

Musique classique, militaire et jazz

Vendredi 19 octobre, à 20 h 45, la Musique de la Région Terre Ile-de-France, dirigée par le chef de musique militaire principal Alain Mouginot, et l'orchestre à vent des Sapeurs-pompiers des Yvelines, dirigé par le capitaine Richard Regel donneront un concert de musique classique, militaire et jazz au théâtre Alexandre-Dumas. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation obligatoire au 01 30 87 07 07.



La Musique de la Région Terre Ile-de-France est dirigée par le chef de musique militaire principal Alain Mouginot.

er étage) - 78100 St-Germain-en-Laye Tél. 01 30 61 03 64 - Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h', 'Encadrement / Bouc-Arts', 'Laines créatives / Scrapbooking', 'Dévotives / Musique / Cartes', 'Ateliers...'."/>

Salon d'art au Manège-Royal

Création artistique et esthétisme

Cet automne, du 20 octobre au 18 novembre (du mercredi au dimanche, de 11 à 19 h), le Manège Royal, lieu prestigieux classé monument historique, accueillera la deuxième édition du Salon d'Art de Saint-Germain.

Organisé par la Ville de Saint-Germain, ce salon mettra à l'honneur 87 artistes yvelinois, et notamment saint-germanoises. L'objectif de cet événement culturel est d'offrir la possibilité aux professionnels mais aussi aux amateurs de faire connaître ou reconnaître leur travail, de s'ouvrir à la population, de communiquer leur passion pour la

création artistique et l'esthétisme.

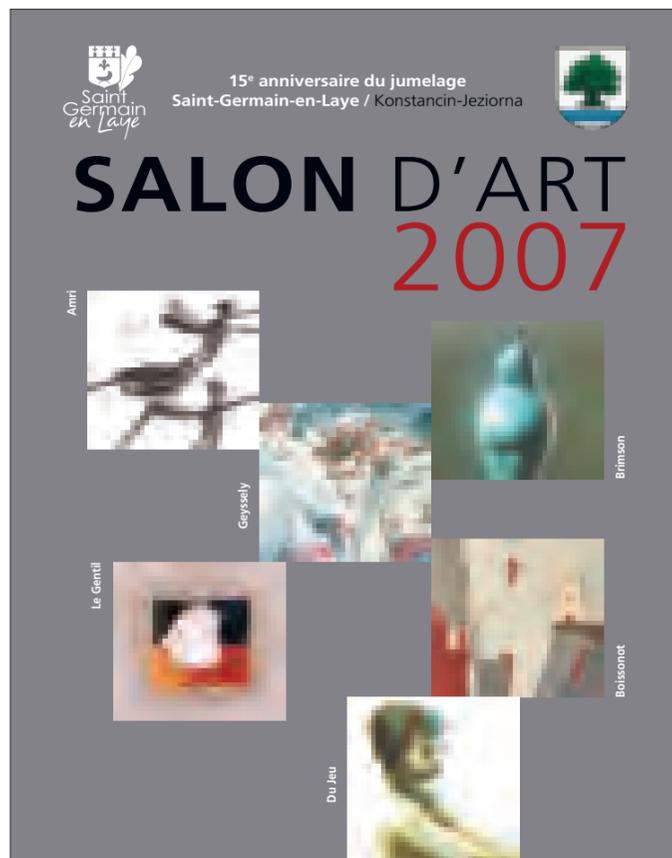
Ce salon s'inscrit dans le cadre des manifestations célébrant le 15^e anniversaire du jumelage de Saint-Germain avec la Ville de Konstancin-Jeziorna en Pologne. D'où la présence de 34 œuvres de peintres polonais, qui sont les invités d'honneur de cette nouvelle édition du Salon d'Art.

Une délégation polonaise sera aussi présente dans notre ville, occasion d'une rencontre autour de l'art et de la création artistique. L'échange est source de découverte et d'enrichissement mutuels.

Dans la tradition des Salons

d'Art, plusieurs récompenses seront attribuées tels que des prix de peintures et de sculptures, ainsi que "les coup de cœur" du jury.

Du 20 octobre au 18 novembre, plus de deux cents œuvres sont à découvrir au Manège-Royal. Entrée libre.



Plumes saint-germanoises

Une pluie épistolaire

Artiste-peintre dont la quête picturale passionnée s'est transformée en aventure littéraire, Jean-Jacques Raterron est l'auteur de la *Célébration de la Chair* qui vient de paraître aux éditions de l'Harmattan.

Selon Jean-Jacques Raterron, l'ouvrage se présente comme "des lettres à moi-même que j'ai regroupées sur cinq axes de méditation et dont certaines ne se cachent pas d'être aussi des objurgations au monde".

"Elles se sont mises à pleuvoir

comme ondées d'orage d'un ciel bas obstrué par les nuées de la dérégulation, devant la déchéance de la chair".

"Plus mes parents s'enfonçaient dans la défiguration que le très vieil âge ne leur épargnait guère, plus la lumineuse et absolue certitude de l'immortalité de la chair s'imposait à moi".

• Samedi 13 octobre, à partir de 15 h, Jean-Jacques Raterron dédicacera son ouvrage à la librairie l'Univers du livre (1, rue de Pologne).

À la bibliothèque multimédia

L'art d'écrire avec élégance

Jusqu'au samedi 1^{er} décembre, la bibliothèque multimédia, qui se trouve dans le Jardin des Arts, accueille une exposition des œuvres originales de la calligraphe Stéphanie Devaux, qui allie calligraphie latine et composition contemporaine.

Stéphanie Devaux animera, le samedi 20 octobre (sous réserve d'un nombre suffisant d'inscrits), un atelier tout public (enfants et/ou parents) au cours duquel les participants réaliseront un marque-page personnalisé.

Le jeune public (enfants à partir de 3 ans) a également rendez-vous le mercredi 10 octobre, à 15 h 30, avec *Chapristi* (contes, percus-

sions, chansonnettes), par Isabelle Cardon.

Renseignements au 01 70 46 40 00.

• Rejoignez le club de lecture de la bibliothèque pour participer au choix du lauréat du prix "Jeune talent littéraire" qui est décerné par les clubs de lecture de Saint-Germain.

Ce club se réunit le deuxième samedi de chaque mois (sauf pendant les vacances scolaires) à 11h à la bibliothèque multimédia.

La prochaine réunion aura lieu le 13 octobre. Renseignements auprès de Viviane Goyat au numéro 01 70 46 40 01.

La fête des jardins

La saison 2007-2008 des conférences-projections de l'Office municipal de Tourisme se poursuivra le 20 octobre avec l'Histoire des jardins, de l'Antiquité à nos jours, par Françoise Roidot. Réservation obligatoire. Renseignements au 01 34 51 05 12.

Le passé et l'avenir

Le 13 octobre, de 14h à 18h, le musée d'Archéologie nationale (MAN) servira de cadre à une après-midi d'études sur "la jeunesse et l'histoire aujourd'hui".

Organisée par les Amis du Vieux Saint-Germain, en partenariat avec le MAN, cette rencontre réunira des inspecteurs d'histoire, des professeurs et des présidents d'associations d'histoire qui partagent un même constat : "l'histoire est une chance de repères pour la jeunesse, mais cette science et cette passion ne vont pas de soi pour elle et doivent être précieuses, aujourd'hui comme hier".

Découvrez Rinat Animaev

L'artiste peintre portraitiste Rinat Animaev vous invite à découvrir ses peintures à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV), du 12 au 14 octobre, de 10 à 19h. Retrouvez aussi ses créations sur internet : www.animaev.net

À l'Université libre

Etancher sa soif d'apprendre

Les Conférences de l'Université Libre, qui se déroulent à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), à 14 h15, reprendront au mois d'octobre :

Vendredi 12 :

Cycle *Conférences générales*

"Il est nécessaire d'espérer pour entreprendre" par Thierry de Montbrial, Directeur général de l'IFRI.

Lundi 15 :

Cycle *Nationalisme, Religions et Nationalités*. La *Révolution française et l'éveil des nationalités* par Jacques-Olivier Boudon, Professeur à l'Université de la Sorbonne (Paris IV).

Jeudi 18 :

Cycle *La place et le rôle des femmes selon les sociétés dans le monde*. *Aperçu sur l'évolution de la place et du rôle des femmes de l'Antiquité à nos jours* par Pauline Scmitt-Pantel, Professeur d'histoire

ancienne à l'Université de Paris 1.

Lundi 22 :

Cycle *Le Verre "dans tous ses états"*. *Le verre, matière plurimillénaire* par Jean Philibert, Professeur émérite à l'Université de Paris Sud.

Mardi 23 :

Cycle *La Recherche fondamentale et ses diverses applications à l'heure de la Mondialisation*. *De la Recherche fondamentale à la Recherche appliquée* par Marc Grumbach, Ingénieur civil des Mines, ancien Adjoint au Directeur général de l'IRSI D.

Jeudi 25 :

Cycle *Formes et variantes de l'humour*. Définitions, formes, approches littéraires et artistiques par Pierre Brunel, Vice-Président de l'Université de la Sorbonne (Paris IV)

Attention : la conférence du Général Cot qui était prévue le vendredi 19 est reportée à une date ultérieure.



Les 24 et 25 septembre, les inscriptions aux cycles de conférences et de séminaires de l'Université libre ont attiré de très nombreuses personnes.

Démonstration culinaire
les 19 et 20 octobre 2007

REMUE-MENAGE

Tout pour la cuisine et la maison

PROMOTION EXCEPTIONNELLE
sur les 2 jours de 10% à 20%



14, rue de Pologne
78100 St-Germain-en-Laye
01.39.73.70.48
Face au Monoprix - Parking Pologne



DU 13 AU 21 OCTOBRE 2007

LES GALERIES DE SAINT GERMAIN FÊTENT LEURS 20 ANS.

Galleries
■ saint ■
Germain

20
ans

LES PLUS BELLES
MARQUES SONT ICI

POUR CETTE OCCASION
EXCEPTIONNELLE,
DE NOMBREUSES
ANIMATIONS
ET DES SURPRISES
VOUS SONT RÉSERVÉES
CHAQUE JOUR...



LND&B WWW.LND&B.FR - RCS PARIS B330 998 888 - ILLUSTRATION: IZAK

À NOTER : LA PARTICIPATION
EXCEPTIONNELLE DES PIANOS DAUDÉ
LE MERCREDI 17 OCTOBRE 2007



WWW.CC-GALERIES.COM

10^{TER} RUE DE LA SALLE - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE · PARKING DES COCHES - PARKING DU CHÂTEAU

TUESG Roller skating 2007, l'année des médailles

Le 23 septembre, dans le cadre des journées "Tous en roller", le club de roller-skating du Trait d'Union Etoile Saint-Germainoise (TUESG) a proposé une "Journée Roller Portes Ouvertes" au gymnase du COSEC. Enfants et parents ont ainsi pu découvrir le plaisir du roller dans un lieu sécurisé avec un

encadrement assuré par le TUESG et des entraîneurs brevetés d'Etat et fédéraux.

L'année sportive 2007 a souri aux compétiteurs de la Section Roller Skating discipline course du (TUESG) qui sont entraînés par Olivier Babonneau.

Au niveau régional, cinq filles

(Marie Dominiak, Alice Magat, Maëllan Leroux, Marie De Bona et Cécile De Bona) ont décroché des titres de championne d'Ile-de-France, de championnes d'Ile de France et des médailles de bronze. Chez les garçons, le club a remporté deux titres de Champion d'Ile-de-France, deux titres de vice-champion Ile-de-France et deux médailles de bronze grâce à Benjamin Pierre-Jean, Adrien Cieur, Alexis Fromont et Wenda Zhou.

Au niveau national, la saison a surtout été marquée par Benjamin Pierre-Jean qui a été sacré champion de France sur piste en juillet, et par la 4^e place de Wenda Zhou sur 500 mètres à 1/100^{ème} de second du 3^e.



Des parcours ludiques, d'agilité et de vitesse ont été proposés aux enfants.

Trois terrains en un

Le Jardin de Feuillancourt (32, rue Schnapper) vient de s'enrichir d'un terrain multisports identique à celui du Bois Saint-Léger.

Cette nouvelle aire de jeu permet de pratiquer le football, le basket et le handball. Elle a été inaugurée le 26 septembre par Emmanuel Lamy qui était entouré de plusieurs élus, dont Roselle Cros, premier maire-adjoint et conseillère régionale, Maurice Solignac, maire-adjoint chargé des Finances et conseiller général, et Philippe Pivert, maire-adjoint à la Jeunesse, aux Sports et à la Prévention.



La nouvelle aire de jeu permet de passer du foot au hand ou au basket tout en restant sur le même terrain.

Saint-Germain Judo-Club

La saison promet

Le Saint-Germain Judo-Club n'oubliera pas sa saison 2006-2007. En février, le club s'est placé troisième au championnat par équipe des Yvelines.

Par la suite, Philippe Villemagne a remporté le tournoi régional de Saint Gratien.

Grâce à ses victoires aux niveaux régional et national (vainqueur de la coupe des ceintures noires et de la coupe inter-régionale, 5^e au championnat de France), Mickael Mourao fait désormais partie des quelques français sélectionnés pour participer au tournoi de France (un tournoi international pour les juniors).

Pascal Bourouma s'est placé 3^e au

Tournoi international de Belgique (après sa 9^e place au championnat d'Europe Vétérans).

En mai, Franck Mourao a remporté le championnat de 3^e division après avoir gagné 7 combats d'affilés. Romain Fraïoli a gagné la coupe des Yvelines du Collège des Ceintures Noires. Helène Comby a remporté le championnat des Yvelines et s'est placée 3^e au championnat de France Entreprises.

Enfin, Jonathan Coulomb (ceinture noire 2^e dan alors qu'il n'a pas encore 18 ans) est monté plusieurs fois sur la 3^e marche des podiums de compétitions départementales et régionales.

Hockey sur gazon

Bertrand Reynaud est "ok" pour Saint-Germain

Bertrand Reynaud, qui vient de démissionner de son poste d'entraîneur de l'équipe de France hommes après avoir terminé à la 6^e place de la Coupe d'Europe des Nations à Manchester en août dernier, a signé avec le Saint-Germain Hockey-Club pour entraîner les féminines durant la saison 2006-2007.

Du côté de la compétition, les hommes ont pris la tête du championnat Elite en dominant largement l'équipe de Lambersart (8-1). Les 29 et 30 septembre, ils ont consolidé leur première place en battant respectivement Le Touquet (7-3) et Montrouge (0-1).

La coupe du Monde sur écran géant !

Dès les quarts de finale, les matches de la Coupe du Monde seront retransmis sur un écran géant installé sur la place des Combattants, à l'abri d'un grand chapiteau.

Rendez-vous à 20h, le 6 octobre ; à 21h, le 7 octobre (quarts de finale); à 21h, le 13 et le 14 octobre (demi-finales) ; à 21h, le 19 octobre (3^e place) et le 20 octobre (finale). Entrée libre et ouverte à tous dans la limite des places disponibles. Renseignements : **01 30 87 27 46**.

• Le 6 octobre, trois structures gonflables disposées sur la place du Marché-Neuf, de 10 à 18h, permettront aux enfants et aux adultes de s'initier au rugby. Ces animations gratuites seront encadrées par le Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugby Yvelines.



En juin 2006, l'écran géant installé sur la place des Combattants à l'occasion de la Coupe du Monde de football avait attiré la grande foule.

Présenté par **EQUITATION** Champion

Le plus grand événement de l'équitation de la région parisienne

LES COURSES MANEGES ORGANISEES BY BRUNO LUCAS (MANEGES ET COURSES)

François LUCAS

Champion de France de Manège Grand

Manager - Entraîneur - Directeur d'Équitation - 1^{er} Maître

100 rue des Écuries de La Chapelle, 75018 Paris

MANEGE FRANKLIN

Manège - 100 rue des Écuries de La Chapelle - 75018 Paris

www.maneges.com

POWER PLATE

Une séance gratuite

+ TONIFIER
+ MINCIR
+ RAFFERMIR

Essays gratuits à Paris (Paris) à Saint-Germain

20, rue André Boncompagni
78100 Saint-Germain-en-Laye

www.power-energy.fr - info@power-energy.fr - Tél. : 01 30 73 03 96

Championnat de Ligue 1 2007-2008

Soudés pour gagner



"Ce qui ne tue pas renforce", a-t-on coutume de dire. Ce n'est pas Alain Cayzac qui dira le contraire. Le président du Paris Saint-Germain est convaincu que son club est sorti grandi de sa difficile saison 2006-2007. Les joueurs ont débuté le championnat 2007-2008 avec une ambition retrouvée.

Coupe de la Ligue

La Bretagne redonne des couleurs au PSG

Jeudi 27 septembre, le premier tour de la Coupe de la Ligue que le Paris Saint-Germain a disputé, à Lorient, face au club du même nom, lui a rapporté une facile victoire (3-0), la première de la saison sur ce score. Voilà qui arrive à point nommé avant que le club reçoive le Stade Rennais dans le championnat ce week-end.

19 ans et déjà titularisé

La cruelle déception qui a suivi la cinquième défaite du Paris Saint-Germain dans le championnat de Ligue 1 contre Bordeaux au Parc des Princes (0-2) n'a pas duré bien longtemps.

Trois jours après le succès des Girondins, les Saint-Germainois viennent donc de jouer une bonne

partition à Lorient, dans le quartier du Moustoir, à l'occasion du premier tour de la Coupe de la Ligue.

Cette victoire sans peine a été obtenue grâce notamment à un doublé du tout jeune (à peine 19 ans) David N'Gog, qui avait été titularisé par l'entraîneur Paul Le Guen.

Ce pur produit de la formation de la cité royale a rappelé que la qualité et l'efficacité n'attendaient pas le nombre des années.

"Je suis ravi d'avoir eu la confiance de mon entraîneur", a souligné le jeune joueur qui a fait ses classes au stade municipal Georges-Lefèvre. "J'essaie de donner la pleine mesure de mes capacités. J'espère l'avoir montré, mais la route est longue!"

En s'imposant chez les "Merlus" de Lorient, le Paris Saint-Germain

s'est donné quelques gages de satisfaction sur le plan offensif (Pauleta, "l'Aigle des Açores", a marqué un but lui aussi), mais également dans le domaine défensif.

Là encore, depuis le début de saison, on peut compter le nombre de fois où le club n'a pas encaissé de buts.

Après la Bretagne, la Bretagne !

"C'est également un argument que l'on retient de ce match", reconnaît Paul Le Guen. "Maintenant, il faut récidiver en championnat!"

Le samedi 6 octobre, au Parc des Princes, en championnat de Ligue 1 cette fois, le Paris Saint-Germain (13^e) a rendez-vous avec Rennes (6^e), une autre équipe bretonne qui occupe, elle, la sixième place du classement.

Lycee Horticole
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière

En vacances le bon moment pour mincir ?

THERAFORM

Produit innovant pour la perte de poids et le bien-être.

100% naturel, sans produits chimiques, sans OGM, sans gluten, sans lactose, sans sucre.

100% naturel, sans produits chimiques, sans OGM, sans gluten, sans lactose, sans sucre.

Restaurant Thăng Long

1, place de Maréchal - 92100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 42 89

Spécialités Vietnamiennes

Pique-nique familial

L'Association familiale catholique de Saint-Germain, Chambourcy, Poissy et environs organise un grand pique-nique familial le dimanche 7 octobre, à midi. Le rendez-vous est fixé à l'Etoile Saint-Joseph, près de la Maison d'Education de la Légion d'honneur. Une visite du sentier des Oratoires (au choix à pied ou à vélo) est prévue à 15h.

Un premier prix à Saint-Germain



Cristel, le fabricant d'articles culinaires en inox, a organisé un "jeu des vitrines", dont le premier prix a été attribué à une cliente du magasin *Remue-Ménage* de Saint-Germain (14, rue de Pologne) qui distribue cette marque. La remise de ce prix a eu lieu le jeudi 13 septembre en présence de Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal.

Croix-Rouge

Pierre Venot succède à Robert Cappe

Après trente ans de fidèles et loyaux services à la Croix-Rouge Française, Robert Cappe, président de la Délégation locale de Saint-Germain et des environs depuis 2001, bénévole depuis 1977, vient de passer la main à Pierre Venot. Pendant quelques temps encore, Robert Cappe assurera la vice-présidence de cette délégation, qui regroupe seize communes, impliquée dans l'action sociale et dans le secourisme.

Père de six enfants, Pierre Venot est Saint-Germainois depuis 1995. Après une carrière dans la Marine nationale comme ingénieur de marine puis comme pilote de l'aéronautique navale (aviation embarquée), il opte pour les services et le commerce ; il prend sa retraite en 2005 et s'engage alors comme bénévole à la Croix-Rouge française.

Deux bénévoles de la délégation locale viennent d'être par ailleurs mises à l'honneur pour leur grand dévouement.

Nicole Borg, membre de la Croix-Rouge depuis 1945, a reçu la médaille argent et rouge de la Croix-Rouge ; Clairette Diamant-Berger, membre depuis 1955, a reçu la médaille de Solférino de la Croix-Rouge.

Du foot par tous les temps

Débutée au début du mois d'août, la métamorphose du terrain de football de la Colline, dans le quartier du Bel-Air vient de s'achever. L'ancien terrain, une surface sablée, souvent rendue impraticable par la pluie, a été remplacé par un gazon synthétique comparable à ceux des terrains du stade municipal Georges-Lefèvre, et permettant de pratiquer le football toute l'année. Les clôtures, les portails et les filets pare-ballon ont été refaits ; la main courante a été scellée dans une armature en béton. Cette nouvelle aire de jeux, qui va en outre être dotée dans les semaines qui viennent d'une tribune couverte de 150 places, sera inaugurée mercredi 17 octobre.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

l'Estival - 20 ans - 07

Festival des Musiques du 21 septembre au 06 octobre

Johnny CLEGG LA VOX MUSOCO
21/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 30€

David KOVEN
22/09 à 20h30 - Manège Royal - 20€

Laurent VOULZY COCOON
23/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 40€

Alain SCHNEIDER WORLD ST GERMAIN TOUR
22 au 23/09 - Divers lieux - Gratuit

Eric TOULIS LES JOYEUX URBAINS
28/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 20€

Thierry Romanens
Jeanne CHERHAL
29/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 20€

Isadora Project
30/09 à 17h00 - Salle J. Tati - 20€

SANSEVERINO BATLIK
02/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 30€

Pierre Lozère ESTIV'ENFANT
2 et 3/10 - Salle J. Tati - 5 & 10€

Nilda FERNANDEZ
04/10 à 20h30 - Manège Royal - 20€

Néry Les OGRES de BARBACK
05/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 20€

Amélie Les Crayons INVITÉE ANNE SYLVESTRE
06/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas - 20€

Concerts Au Manège Royal à partir de 23h
Camino, Play-t-il, Nasara/Nasara
Yannick Le Nagard, Les Doigts de l'Homme,
Les Fouteurs de Joie, Dame la Mano...
Et dans la ville: Les Sans Trêteaux,
Musica Nuda, Dédicace...

01 30 87 01 97
festival.net - fnac et www.fnac.com
Avec le soutien de la DRAC Ile de France - Ministère de la Culture - Des Cinémas C2L

Ils seront à l'Estival - 20 ans - 07

Nilda FERNANDEZ
Eric TOULIS
Johnny CLEGG
David KOVEN
Thierry ROMANENS
Laurent VOULZY
Jeanne CHERHAL
Amélie Les CRAYONS
Anne SYLVESTRE
Pierre LOZÈRE
Les Ogres de BARBACK
NÉRY
SANSÉVERINO
BATLIK
La Vox MUSOCO

Offres d'emploi

• Famille résidant près du Lycée International cherche professeur d'italien pour cours individuels ou collectifs pour une enfant de 8 ans, débutante.

06 25 46 34 59

• Noam (4 ans 1/2) et Lily (7 mois) cherchent nourrice + famille pour garde partagée à compter de fin octobre. Saint-Germain centre.

06 19 71 27 77

• Société de courtage en rachat de crédit et prêts patrimoniaux sur St-Germain-en-Laye, recherche Conseiller Commercial.

06.19.06.08.44

• Recherchons une famille pour partager à plein temps, la nourrice de notre fille de 30 mois - quartier Alsace Lorraine.

06 16 98 64 62

Demandes d'emploi

• Femme très sérieuse promène vos chiens en forêt tous les jours pendant 1 heure. Cesu accepté.

06 30 22 82 59

• Assistante maternelle agréée PMI dispose de 3 places.

01 39 73 47 27 (avant 20 h)

• Maman dont la fille est scolarisée à l'école Bonnenfant cherche à garder enfants la journée ou à la sortie de classe.

01 30 61 09 89

• Cours de français : entraînement au bac écrit et oral + cours pour adultes de nationalité étrangère. Par professeur expérimenté. Chèque emploi service.

01 34 51 57 97

• Etudiante, sérieuse, cherche enfants à garder (même le week-end) ou donne cours particulier.

06 84 44 27 07

• Dame sérieuse avec de longues années d'expérience recherche 9 h de ménage par semaine. De préférence quartier Bel-Air ou Schnapper. Références disponibles.

06 75 43 93 09

• Guitariste, concertiste, 1^{er} prix de conservatoire donne cours de guitare (tous styles).

06 33 21 62 09

• Ancienne animatrice en école pri-

maire et crèche cherche enfants à garder 1 ou 2 (maternelle ou soutien scolaire) disponible tous les jours après 16 h ou toute la journée.

06 60 64 41 48

• Crêperie *Le Refuge* cherche étudiant/étudiante à partir d'octobre pour 5 services le midi et 2 le soir. Fermé le dimanche et le lundi.

01 39 73 02 44

ou 06 88 28 52 92

• Pour vos soirées, le week-end, maman propose de garder à son domicile vos enfants d'âge scolaire. Secteur Lycée international.

06 89 44 76 36

• Cours particuliers de Maths de la 6^{ème} à la Terminale (S, ES, L et spécialités). Un vrai cours particulier et pas un cours collectif, avec un professeur de Mathématiques certifié et expérimenté. Saint Germain en Laye.

06 64 61 48 20

e-THEMIS recrute !

Société spécialisée dans l'intégration de solutions de gestion, avec plus de 180 clients, une cinquantaine de collaborateurs et 20 ans d'expérience, lance une campagne de recrutement à Saint Germain, Angers et Noisy le Grand.

Postes à pourvoir :

À Saint Germain en Laye, e-THEMIS recherche 6 candidats ayant différents domaines de compétence :

- Des Ingénieurs Développement, expérience de 4 à 5 ans dans les ERP, de préférence sur SAGE X3.

- Des chefs de Projets, confirmés dans la mise en œuvre d'ERP et plus particulièrement sur SAGE X3.

- Un ingénieur Système Réseau. À Noisy le Grand, e-THEMIS souhaite recruter un Consultant Fonctionnel avec une expérience dans la Gestion Commerciale & Financière.

À Angers, recherchons un Consultant et un Ingénieur Développement ERP. La connaissance de SAGE Adonix X3 serait un plus.

Envoi de candidature : Laurence.prely@e-themis.fr

Don du sang

Place du Marché Neuf : Mercredi 17 octobre, de 10 h 30 à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30.

Contact : 01 39 73 73 73

Amis du Vieux Saint-Germain

Samedi 13 octobre, de 15 h à 17 h, en salle des conférences du MAN : après-midi d'étude "La jeunesse et l'histoire aujourd'hui".

Visite et voyage au Portugal du 3 au 10 octobre 2007. Visite au Musée Chasse et Nature à Paris le 25 octobre 2007.

Contact : 01 39 73 73 73

AVF

Jeudi 27 septembre, de 14 h à 16 h 30, salle des Arts du MAS, inscriptions. Pour les personnes qui travaillent, les inscriptions ont lieu les 6 et 13 octobre au MAS de 10 h à 11 h 30.

Les permanences se tiennent le mardi de 14 h à 16 h à La Soucoupe et le jeudi de 14 h à 16 h au MAS.

Contact : 06 81 48 14 91 ou avfsaintgermain@hotmail.com

Bibliothèque pour Tous

Rencontre signature, le mardi 23 octobre, à 14h30 avec Lorraine Fouchet à propos de son dernier roman *Place Furstenberg*.

Association Les Marches de l'Espoir

Appel à bénévoles : Vous disposez d'une journée ? de quelques heures ? Alors venez nous rejoindre pour l'organisation de la Grande Marche du Téléthon le dimanche 9 décembre 2007. C'est l'occasion de devenir acteur d'une noble cause.

Contact : Evelyne Thomas au 06 17 11 85 87 ou Jean Chachuat au 01 34 51 28 85

Des activités avec la Carte royale

• Tournoi de belote. Les 11 et 23 octobre, et les 8 et 27 novembre, à 14 h 15, au Club Berlioz.

• Semaine bleue du lundi 15 au vendredi 19 octobre, c'est la Semaine nationale des seniors ! Inscriptions obligatoires. Au programme :

- Lundi 15 octobre : thé dansant gratuit au club Louis XIV.

- Mardi 16 octobre : conférence gratuite dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville avec le Docteur Besse sur le thème "Les modifications de la mémoire avec l'âge et comment l'entretenir".

- Mercredi 17 octobre : rencontre intergénérationnelle avec le Centre de loisirs La Forestine.

- Jeudi 18 octobre : présentation de l'ouvrage *Au fils des rues de Saint-Germain* et rencontre-dédicace avec les Docteurs Jacques Berlie et Robert Haïat. Suivi d'un goûter. Salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

- Vendredi 19 octobre : repas gibier au Club Berlioz. Participation : 22 euros/personne. Inscriptions de 11 h à 16 h au Club Berlioz et Louis XIV.

Les cours d'histoire de l'art du MAS

Ces cours, avec projection de diapositives, sont dispensés par Florence Quainon, diplômée de l'Ecole du Louvre. Ils ont lieu le vendredi de 14h30 à 16h au MAS, 3 rue de la République.

Cette année, ils sont consacrés à l'étude de la Renaissance.

- 5 octobre : *Les châteaux de la Loire, un apogée de l'art français*.

- 19 octobre : *Le maniérisme, courant pictural italien du XVI^e*.

- 9 novembre : *Arcimboldo, introduction à l'exposition du musée du Luxembourg*.

- 12 oct. et 25 octobre : Visite : *le Marais Sud ou le Marais méconnu du quartier Saint-Paul, ses cours cachées et ses antiquaires*.

Contact :

01 39 65 10 35

Soirée Débat

Mercredi 26 septembre, de 20h30 à 22h30, en la Chapelle Sainte-Cécile (Boulevard Hector-Berlioz), soirée autour du thème "Le christianisme : faux, ennuyeux et dépassé".

Contact :

01 30 61 46 83

ou 06 83 82 93 57

Portes ouvertes

Samedi 20 octobre, à l'Eglise Evangélique (6 bis, rue Bonnemain), à partir de 14 h.

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h.
Mercredi de 9 h à 12 h.
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

Contact : 01 39 27 09 63

Association Générale des Familles

N'oubliez pas notre braderie de vêtements (automne-Hiver) qui se tiendra à la Salle des Arts du Mas :

- dépôt : lundi 1^{er} octobre, de 8 h 30 à 18 h 30

- vente : mardi 2 octobre, de 8 h 30 à 18 h 30 et mercredi 3 octobre de 8 h 30 à 17 h

- reprise : jeudi 4 octobre, de 8 h 30 à 12 h.

Le stand bric à brac brocante est ouvert du lundi 1^{er} au mercredi 3 octobre.

Question pour un champion

Le Club Questions pour un Champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à venir participer à l'une de ses soirées tous les lundis soir, de 20h30 à 23h, et les vendredis de 14h à 16h30 dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle, à la Maison des Associations de Saint-Germain-en-Laye.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Gilles Brindejonc au 06 22 12 19 89.

AVF

Nos prochains rendez-vous :

- Point rencontre A.V.F. au magasin ATAC tous les vendredis de 10h à 11h30 jusqu'au 30 novembre;

- Apéritif dînatoire au MAS le vendredi 5 octobre à 20h pour les personnes qui travaillent;

- Café "Jeunes Femmes" le mardi 9 octobre de 9h à 10h30 au MAS, les enfants sont accueillis;

- Visites mensuelles :

- Vendredi 12 octobre sur inscription : visite d'Azalys à Triel : Centre de traitement et de valorisation énergétique;

- Vendredi 13 novembre sur inscription : Exposition "Les Phéniciens et la Méditerranée" à l'Institut du Monde Arabe.

Les inscriptions se poursuivent pour les personnes qui travaillent, les samedis 6 et 13 octobre au MAS de 10h à 11h30

Cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14h à 16h à la Maison des Associations (MAS 3, rue de la République)

Cafés d'accueil les 2^e et 4^e mardis du mois de 14h à 16h à la Soucoupe (16-18 Boulevard Victor-Hugo)

Contact : 06 81 48 14 91 ou www.avf-saintgermainenlaye.org

DESITERATA

- SEJOURS
- CROISIÈRES
- VOYAGES D'EXCEPTION
- VOYAGES DE NOCE

VOYAGES A VOTRE MESURE

01 30 61 65 75

CONSEIL ET SERVICE PERSONNALISÉ EN ORGANISATION DE VOYAGES

27, rue de Pologne - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Fax : 01 30 61 65 89
desiterata@wanadoo.fr - www.desiterata.com

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Mariages

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Diane Vanel et Etienne Olivier,
le jeudi 30 août.



Camille Faurisson et Antoine Andrieux,
le samedi 1^{er} septembre.



Nezha Hridane et Vincent Dys,
le samedi 1^{er} septembre.



Danielle Paquin et Jany Semerdjian,
le samedi 1^{er} septembre.

Par Jean Laurent
Conseiller municipal



Oriana Bouakkaz et Kalid Mazzargo,
le samedi 1^{er} septembre.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Muriel Levy-Valensi et Mike Smila,
le jeudi 6 septembre.

Décès

Michel Caron.
Jeanne Dalvard, veuve Leclerc.
Eugène Braconnier.
Denise Brisset, veuve Lasnier.
Philomène Bigaï, veuve Arfelli.
Aline Auffray, veuve Bernoussi.
Henri Lacas.
Odette Bay,
veuve Trichet.
Robert Gugenheim.
Hélène Bernard,
veuve Castaing.
Suzanne Gancel,
veuve Leguay.

Naissances

Nils Carballeira.
Jean Leduc.
Henri Trutié de Varreux.
Lucie Chopelin.
Shana Lage Teixeira.
Benoît de Montaignac.

Nécrologie

Gilbert Arnoult

Né le 20 juin 1929 à Marly-le-Roi, Gilbert Arnoult est décédé le 26 août 2007. Issu d'une très ancienne famille marlychoise, il avait épousé Jeanine, une Saint-Germanoise, et s'était fortement impliqué dans la vie de notre commune (conseil de quartier, tenue de bureau de vote...).

Le couple habitait rue des Gravieres depuis 1953. Jeanine et Gilbert Arnoult avaient fêté leurs noces d'or (cinquante ans de mariage) le samedi 5 juillet 2003 à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain. *Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à son épouse ainsi qu'à toute sa famille.

Conférence-débat

La Chambre syndicale des propriétaires et copropriétaires de Saint-Germain-en-Laye et de ses environs, membre de l'Union nationale de la propriété immobilière, organise, avec son partenaire, AGF Finance Conseil, une conférence-débat le samedi 20 octobre, de 10 h à midi, à la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République). Cette conférence, gratuite et ouverte à tous, aura pour thème : "Les nouvelles règles de gestion immobilière". Seront abordés : le rôle de l'Etablissement public foncier des Yvelines ; la création et l'optimisation d'un patrimoine foncier avec le paquet fiscal ; les nouveaux diagnostics obligatoires pour la vente et la location.

Conseil municipal junior Opération "propreté" en forêt de Saint-Germain

Les élus du Conseil municipal junior et l'association saint-germanoise "Les Ateliers de l'Environnement et de la Démocratie" vont mener une opération propreté dans le parc forestier de la Charmerie le **samedi 20 octobre**. Le rendez-vous est fixé à 10h sur le parking, avenue Maréchal-Foch.

Tous les enfants, accompagnés d'un parent ou d'un adulte, sont invités à prendre part à cette opéra-

tion propreté. Pour cela, il ne faut pas oublier de s'équiper de gants protecteurs, de vêtements solides et chauds et de chaussures robustes.

• Vous devez vous inscrire avant le mercredi 10 octobre.

Pour cela, il faut téléphoner au **01 30 87 22 53**.

Vous pouvez aussi adresser un courriel à l'adresse : **gerard.lequere@ville-saintgermainenlaye.fr**

Régie publicitaire du Journal de Saint-Germain

La société CMP, représentée à Saint-Germain-en-Laye par Frédéric Farago (06 11 59 05 32), est seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, premier support de communication de la Ville de Saint-Germain-en-Laye et du *Guide de la Ville* (chèques à l'ordre du Trésor Public).

Toute personne physique ou morale autre que la société CMP prétendant agir au nom de la Ville de Saint-Germain-en-Laye dans le cadre de la régie publicitaire se rendrait coupable d'usurpation et serait susceptible d'être poursuivie en justice.

Découvrez la complémentaire Santé
100% bien-être et 50% moins chère

Responsabilis Santé
Une complémentaire efficace
et responsable à partir de
11.95€ TTC/mois

Contenu et prestations au 01 34 51 54 07

- Espace personnalisé en ligne
- Hospitalisations, soins de rééducation (selon contrat)
- Soins dentaires sur les dents naturelles et dentaires
- Prestations remboursées en 24h
- Soins optométriques remboursés en 48h d'attente
- Programme de coaching personnalisé

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

Le spécialiste du fleuriste
Cadeaux et occasions spéciales

- BERRES et COMPOSITIONS FLORALES
- DESSERTS et DESSERTS de CROISSANT
- CROISSANTS, COULEURS et CROISSANT
- COURONNES et RAQUETTES
- COUPES de PLANTES
- LIVRAISON

7, rue de Paris
FRANCE 93000 SAINT-DENIS
TEL: 01 48 01 04 30

OUVERT LE DIMANCHE
ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

▲ Un miroir bien orienté pour faciliter la circulation des automobiles ▲ Déclarer les chiens dits "dangereux" est une obligation ▲ Le point de vente presse-tabac du Bel-Air va-t-il rouvrir ?

▲ Un miroir pour une bonne visibilité

Le miroir qui est installé à la sortie de la rue des Monts Grevets est sale et/ou mal orienté. Il n'offre donc plus de visibilité sur la rue Schnapper aux automobilistes qui veulent s'y engager.

M. P. B.

Le miroir, qui se trouve à l'angle des rues Schnapper et des Monts Grevets a été remplacé ; il a donc retrouvé sa fonction première : faciliter la circulation des automobilistes qui veulent s'y engager à partir de la rue des Monts Grevets.

▲ Déclarer les chiens dangereux

J'ai croisé plusieurs fois dans les rues de Saint-Germain-en-Laye des chiens rottweillers qui n'étaient pas muselés. L'actualité récente a pourtant rappelé qu'il était nécessaire de tenir en laisse et museler ces molosses.

M. F. C.

Les chiens susceptibles d'être "dangereux" doivent nécessairement être muselés et tenus en laisse sur la voie publique. C'est une obligation.

Ils sont classés en deux catégories :

- 1. Chiens d'attaque : non inscrits à un livre généalogique et assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race staffordshire terrier et american staffordshire terrier (communément appelés pit-bulls), mastiff (communément appelés boer-bulls) et tosa.

- 2. Chiens de garde et de défense : races staffordshire terrier, american staffordshire terrier, tosa et rottweiler ou assimilables.

Tout propriétaire ou détenteur d'un chien de première ou de deuxième catégorie doit en faire obligatoirement la déclaration à la mairie de son lieu de résidence. Cette déclaration doit être renouvelée en cas de déménagement dans une autre commune.

À Saint-Germain, les propriétaires concernés doivent se présenter, en compagnie de leur animal muselé et en laisse, au poste central de la police municipale (111 bis, rue Léon-Désoyer) avec les documents suivants :

- carte nationale d'identité ;
- carte d'identification du chien (avec son numéro de tatouage) ;
- certificat de vaccination anti-rabique en cours de validité ;
- attestation d'assurance garantissant la responsabilité civile du propriétaire ;
- certificat de stérilisation du chien (uniquement pour les chiens de 1^{re} catégorie).
- immatriculation au Livre des origines françaises (LOF) à la



À l'intersection des rues Schnapper et des Monts-Grevets, comme dans plusieurs autres croisements de notre ville, des miroirs sont installés pour offrir une meilleure visibilité aux automobilistes.

Société canine (uniquement pour les chiens de 2^e catégorie).

À l'issue de cette déclaration, un récépissé est délivré au propriétaire ; ce document, ainsi que la carte de tatouage et le certificat de vaccination doivent pouvoir être présentés aux forces de l'ordre à tout moment.

Il faut savoir en outre que les détenteurs de ces animaux, doivent être âgés de plus de dix-huit ans.

Suite aux dramatiques faits divers de ces derniers jours, Michèle Alliot-Marie, ministre de l'Intérieur, a annoncé un renforcement de la législation actuelle en modifiant les lois de 1999 et 2007.

Le Journal de Saint-Germain vous tiendra informés dans ses prochains numéros.

▲ La réouverture du point presse-tabac du Bel-Air

Pourquoi le tabac-presse de la rue Honneger a-t-il fermé ? C'était pourtant bien commode de pouvoir s'approvisionner sur place.

M^{me} F. D.

Le point de vente de presse et de tabac de la rue Honneger a été mis en liquidation judiciaire. Ce commerce étant rentable, un repreneur est activement recherché (contact : Etude Rogeau au 01 39 49 52 08).

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanois

Tous les nouveaux Saint-Germanois sont conviés par le conseil municipal à un après-midi de découverte de la ville, le **samedi 13 octobre 2007**. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain-en-Laye que vous ne connaissez pas encore : piscine intercommunale, Croix de Noailles, plaine agricole au nord de la forêt, stade municipal Georges-Lefèvre, gare GCO, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers... se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé à 14h30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise. Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye).

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire
16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye
ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville jusqu'au 9 octobre :
www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Adresse électronique : _____

N° de téléphone : _____

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 13 octobre 2007 :

- adultes
- enfants (à partir de 6 ans; merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville (Entrée par la rue de la Surintendance).

Optic 2000

2 paires

pour le prix d'1

pour les ados

159€

les 2 paires

Essilor

OPTIC 2000

5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 34 51 12 73

l'Estival fête ses vingt ans

Un anniversaire inoubliable

Pour son vingtième anniversaire qui sera fêté dans notre ville jusqu'au samedi 6 octobre, *l'Estival*, le festival saint-germanoïse de toutes les musiques, vit au rythme d'artistes qui l'ont marqué de leur empreinte.

Après Johnny Clegg, qui a ouvert la manifestation en fanfare, Laurent Voulzy, David Koven, Jeanne Cherhal et bien d'autres encore ont porté haut les couleurs de *l'Estival* pour la plus grande joie des spectateurs toujours très nombreux et assidus.



2



1



3

Difficile de trouver plus belle affiche que celle de *l'Estival* pour son vingtième anniversaire. Johnny Clegg (1), Jeanne Cherhal (2), Laurent Voulzy (3), David Koven (4), sont ainsi montés tour à tour sur la scène de *l'Estival* en entraînant avec eux un très nombreux public (5) et les talents de demain comme Cocoon (6).

Et le spectacle continue encore les 5 et 6 octobre avec :

▲ Néry - Les Ogres de Barback : le 5 octobre à 20h30 au théâtre Alexandre Dumas.

▲ Amélie les Crayons. Invitée : Anne Sylvestre. Le 6 octobre au Théâtre Alexandre Dumas.

▲ Dédicace : Le 6 octobre, à 15 h, sur la place du Marché-Neuf.

• L'intégralité du programme est consultable sur le site internet de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr ou à l'adresse : www.estival.net

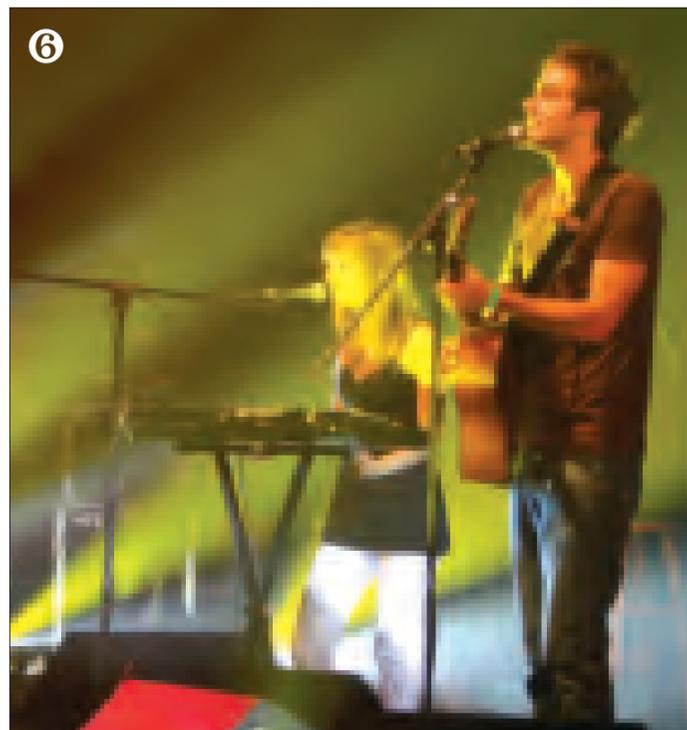
• La billetterie au théâtre Alexandre-Dumas est ouverte de 14h à 19h, du mardi au samedi. Contact : 01 30 87 01 97.



4



5



6